

A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment



N° 35



Advisory Board | Beirat | Comité de rédaction

B Belgium Belgien Belgique
François Logist
Eternit S.A., Kapelle-op-den-Bos
Tel. +32 (0)15 71 73 71, Fax +32 (0)15 71 71 79
francois.logist@eternit.be

Françoise Spéder
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
francoise.speder@etexgroup.com

D Germany Deutschland Allemagne
Prof. Jan R. Krause
Eternit AG, Berlin
Tel. +49 (0)30 3485 291, Fax +49 (0)30 3485 294
jan.krause@eternit.de

F France Frankreich France
Chloé Soguet
Eternit, 78540 Vernouillet
Tel. +33 (0) 1 39 79 62 74, Fax +33 (0) 1 39 79 62 19
chloe.soguet@eternit.fr

IRL Ireland Irland Irlande
David McMurtry
Tegral, Athy, Co. Kildare
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 864 0153
dmcmurtry@tegral.com

UK United Kingdom Vereinigtes Königreich Royaume-Uni
John Dodd
Marley Eternit Ltd, Branston, Burton-on-Trent, Staffordshire
Tel. +44 (0)1283 722243, Fax +44 (0)1283 722293
johndodd@marleyeternit.co.uk

Consultant
Architect Shane O'Toole
Dublin, Ireland

Imprint | Impressum | Mentions légales

No. 35 | 2010, Volume 18
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur
Karl Krämer Verlag
Schulze-Delitzsch-Strasse 15
D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960
Fax +49 (0)711 784 96 20
E-mail: info@kraemerverlag.com
www.kraemerverlag.com
Management
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction
Dr.-Ing. Ursula Henn, Munich

Adaptations of plans, texts: Editor
The publisher does not assume any
guarantee for the detail drawings as
building particulars and plans.
Planumzeichnungen, Texte:

Redaktion
Der Verlag übernimmt keine Gewähr-
leistung für die Detailzeichnungen als
Bauvorlage.

Adaptation des plans, textes:
Rédaction
L'éditeur n'offre pas de garantie pour
les dessins détaillés comme modèles de
construction.

Price | Bezugspreis | Prix du numéro
Euro 15; £ 10
postage and packing extra | zuzüglich
Versandkosten | + frais d'envoi
A + D can be ordered via bookshops or
direct from the publisher.
A + D kann über jede Buchhandlung
oder direkt beim Verlag bestellt werden.
A + D est à commander directement
auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich
All rights reserved. No reproduc-
tion, copy, scans or transmission of
individual contributions, illustrations
or parts of this publication may be
made, save with written permission or
in accordance with the provisions of
copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthal-
tenen Beiträge und Abbildungen sind
urheberrechtlich geschützt. Jede Ver-
wertung außerhalb der engen Grenzen
des Urheberrechts ist ohne Zustim-
mung des Verlags nicht gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist
Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les
articles et les illustrations sont couverts
par le copyright. Toute utilisation autre
que celles autorisées par la législation
sur les droits d'auteur doit faire l'objet
d'une demande préalable auprès de
l'éditeur.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction:
Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

INFOS

02 Multi-purpose Hall in Dublin, Ireland
Mehrzweckhalle in Dublin, Irland
Salle polyvalente à Dublin, Irlande
DTA Architects

03 Krishna-Avanti School in Harrow, United Kingdom
Krisha-Avanti Schule in Harrow, Vereinigtes Königreich
Ecole Krishna-Avanti à Harrow, Royaume-Uni
Cottrell & Vermeulen

04 Private House in Ijburg, The Netherlands
Wohnhaus in Ijburg, Niederlande
Maison d'habitation à Ijburg, Pays-Bas
Jos Roodbol Architect

05 IBA Dock in Hamburg, Germany
IBA-Dock in Hamburg, Deutschland
Dock IBA à Hambourg, Allemagne
Han Slawik

06 Holiday Homes in Sorges, France
Ferienhäuser in Sorges, Frankreich
Maisons de vacances à Sorges, France
Equipage Architecture

07 Private House in Waarschoot, Belgium
Wohnhaus in Waarschoot, Belgien
Maison d'habitation à Waarschoot, Belgique
Groep 3 B.V.B.A.

CASE STUDIES

08 Lakeside House in Friedrichshafen, Germany
Hafenhaus in Friedrichshafen, Deutschland
Capitainerie à Friedrichshafen, Allemagne
HIRTHE Architekt

14 Apartment Building for Young People in Barking, United Kingdom
Wohnheim für junge Leute in Barking, Vereinigtes Königreich
Foyer de jeunes à Barking, Royaume-Uni
Jestico + Whiles

20 Occitan Centre in Toulouse, France
Okzitanisches Haus in Toulouse, Frankreich
Maison de l'Occitanie à Toulouse, France
Jacques Munvez, Alain Castel, Pierre-Luc Morel

26 Company Headquarters in Clondalkin, Ireland
Firmenkomplex in Clondalkin, Irland
Bâtiment d'entreprise à Clondalkin, Irlande
Anthony Reddy Associates

32 Apartment Building in Schaarbeek, Belgium
Wohnhaus in Schaarbeek, Belgien
Immeuble d'appartements à Schaerbeek, Belgique
Jan Maenhout

38 Confucius Institute in Hamburg, Germany
Konfuzius-Institut in Hamburg, Deutschland
Institut Confucius à Hambourg, Allemagne
Astrid Bornheim

44 Social Centre in Châtenoy-le-Royal, France
Betreuungszentrum in Châtenoy-le-Royal, Frankreich
Centre de soins à Châtenoy-le-Royal, France
SCPA Perche • Bougeault

50 Residential Quarter in Co. Galway, Ireland
Wohnbebauung in Co. Galway, Irland
Lotissement à Co. Galway, Irlande
DTA Architects

56 PORTRAITS

Multi-purpose Hall in Dublin
Mehrzweckhalle in Dublin
Salle polyvalente à Dublin

Architects DTA Architects, Dublin, Ireland
 Colin Mackay, Derek Tynan, Dermot Reynolds, David Graham
 Location Sandford Park School, Sandford Road, Ranelagh, Dublin, Ireland
 Photos Ros Kavanagh



The school is located on a mature residential estate of terraced housing, and the new sports hall is at the periphery of the school grounds. In order to make it blend with its surroundings, in spite of its size, the architects decided to leave overall scaling indistinct and difficult to interpret. They reduced its height by sinking the basement partially into the ground. Dark fibre cement panels clad the opaque walls uniformly and line the large spaces above the glass surfaces. The plinth is of dark coloured brickwork. The roof, though out of sight, is finished equally with fibre cement panels, which is why no lead flashing was needed along the edges, and internal guttering takes care of rainwater drainage. In combination with the figured glass surfaces all-round, the interplay between wide and narrow bands of fibre cement panels lends the building a discrete rhythmic appearance.

Mitten in einer alten Reihenhaussiedlung liegt die Schule und an deren Rand die neue Sporthalle. Damit sie trotz ihrer Größe mit ihrer Umgebung harmoniert, gaben die Architekten ihr einen schwer ablesbaren Maßstab. Ihre Höhe minderten sie durch Eingraben. Dunkle Faserzementtafeln bilden geschlossene Wände oder bekleiden den Bereich über den Glasflächen, der Sockel besteht aus dunklen Ziegeln. Auch das nicht sichtbare Dach ist mit Faserzementtafeln belegt, weshalb die obere Kante der Fassadenpaneele ohne jegliche Blechverwahrung auskommt; innenliegende Regenrinnen machen dies möglich. Die Faserzementtafeln geben mit ihrem Wechsel aus breiten und schmalen Bahnen dem Bau zusammen mit den Profilglasbändern eine diskrete Rhythmisierung.

L'école se situe dans un ancien quartier de maisons mitoyennes et jouxte le nouveau gymnase. Pour l'intégrer dans son environnement malgré ses dimensions, les architectes lui ont donné une échelle difficilement lisible. Des parties enterrées permettent de diminuer sa hauteur. Des panneaux en fibres-ciment foncés parent les pans de murs et soulignent les larges surfaces au-dessus des parois de verre, tandis que la base de l'édifice est constituée de briques sombres. La toiture invisible est également réalisée de panneaux en fibres-ciment, ce qui explique l'absence de bande de tôle sur l'arête supérieure des panneaux de façade ; des descentes d'eaux pluviales intérieures ont rendu cela possible. En association avec les bandes de verre profilé, les panneaux en fibres-ciment alternativement étroits et larges apportent au bâtiment un rythme discret.

Krishna-Avanti School in Harrow
Krishna-Avanti Schule in Harrow
Ecole Krishna-Avanti à Harrow

Architects Cottrell & Vermeulen, London, UK
 Brian Vermeulen, Richard Cottrell, Simon Tucker,
 SangSoo Bae, Yuki Koe
 Client I-Foundation
 Location Camrose Avenue, Edgware, Middlesex, UK
 Photos Anthony Coleman



Timber, the prevailing building material of this school, is complemented by fibre cement paneling that lines many of the façades, irrespective of whether they face the street or the school yard. As they often do, architects Cottrell & Vermeulen have succeeded in giving this building a unique identity by way of revealing motifs. They chose for this Hindu school the lotus blossom, which plays such an important role in the religions, art and cultures of India and East Asia. The screen-printed colour motifs have been sealed with a UV-resistant coating to shield them from all types of climatic influences. When viewed from afar, the delicately differentiated, ornamental lotus blossoms and leaves combine to form a continuous pattern.

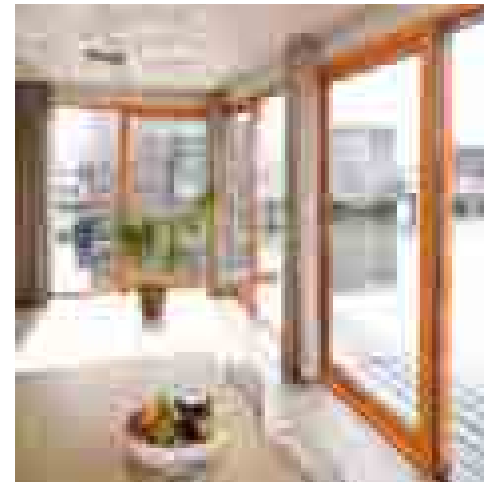
Neben dem vorherrschenden Baustoff Holz sind viele Fassaden dieser Schule mit Faserzementtafeln bekleidet, zur Straße wie zum Schulhof. Und wieder, wie es die Architekten Cottrell & Vermeulen oft tun, gaben sie dem Bau mit einem sinnfälligen Motiv seine Identität. Für diese Hindu-Schule wählten sie die Lotos-Blume, die in Religion, Kultur und Kunst in Indien und Ostasien eine bedeutende Rolle spielt. Mit einem Siebdruckverfahren und einer UV-beständigen Beschichtung sind die Faserzementtafeln farbig bedruckt worden und resistent gegen jegliche Witterungseinflüsse. Die in der Nähe fein wirkende, ornamentale Differenzierung der Lotosblüten und -blätter schließt sich von Weitem gesehen zu einem durchgehenden Muster.

Oltre il materiale bois omniprésent, de nombreuses façades de cette école sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment, aussi bien sur la rue que sur la cour de l'école. Comme souvent avec les architectes Cottrell & Vermeulen, un motif fort donne au bâtiment son identité. Pour cette école hindoue, ils ont choisi les fleurs de lotus qui jouent un rôle essentiel dans la religion, la culture et l'art en Inde et en Asie du Sud-Est. Grâce à un procédé de sérigraphie et à une fixation résistante aux rayons ultraviolets, les panneaux en fibres-ciment ont reçu une impression en couleurs résistante aux intempéries. Si de près les fleurs et les feuilles de lotus créent de subtiles variations ornementales, elles forment de loin un motif homogène.

Private House in Ijburg
Wohnhaus in Ijburg
Maison d'habitation à Ijburg



Design Team Jos Roodbol Architect, Amsterdam, The Netherlands
 Location Steigereiland, Ijburg, Amsterdam, The Netherlands
 Photos Mark Weemen



To make your home on the water is nothing unusual in the Netherlands. This private house, composed of a reinforced concrete hull with a timber-framed superstructure, was built in a shipyard and then towed to its final location. It is uniformly clad with dark fibre cement panels, contrasted by window frames, some of which are painted bright orange. The bedroom floor is two-thirds under water, and the three-storey building offers plenty of room, including a large terrace on top of the living quarters. This is a straightforward urban structure with no obvious associations to ships and water; just a beautiful and quite normal house that could equally well stand on firm ground.

Nichts Ungewöhnliches für die Niederlande, Wohnen auf dem Wasser. Hergestellt in einer Schiffswerft mit einem Schwimmkörper aus Stahlbeton und einem Aufbau als Holzfachwerkstruktur wurde dieses Einfamilienhaus dann an seinen Standplatz geschleppt. Komplett mit durchgefärbten Faserzementtafeln bekleidet, sind die zum Teil orange gestrichenen Fensterrahmen ein erfrischender Kontrast. Mit dem Schlafgeschoss zu zwei Dritteln im Wasser bietet das dreigeschossige Haus viel Platz, zusätzlich mit seiner großen Terrasse über dem Wohngeschoss. Eine urbane Lösung, ohne Assoziationen zu Schiff und Wasser, ein ganz normales, schönes Haus, das auch festen Boden unter sich haben könnte.

Habiter sur l'eau n'a rien de surprenant aux Pays-Bas. Réalisée dans un chantier naval autour d'une coque flottante en béton armé recouverte d'une ossature secondaire en bois, cette maison a ensuite été transportée sur place. Les menuiseries des fenêtres en partie peintes en orange créent un vif contraste avec les panneaux en fibres-ciment sombres qui l'habillent. L'étage de chambres étant au deux tiers sous l'eau, la maison de trois niveaux dispose d'une grande surface habitable, sans oublier sa généreuse terrasse surplombant l'étage de séjour. Une solution urbaine qui ne rappelle ni l'univers des bateaux, ni l'univers de l'eau ; une belle maison tout à fait normale qui pourrait aussi bien reposer sur la terre ferme.

IBA Dock in Hamburg
IBA-Dock in Hamburg
Dock IBA à Hambourg

Architects Han Slawik, Hannover, Germany with Jan Alsenz, Malte Steffens, Henner Winkelmüller, Sonja Tinney
 Location Muggenburger Zollhafen auf der Veddel, Hamburg, Germany
 Photos Eternit



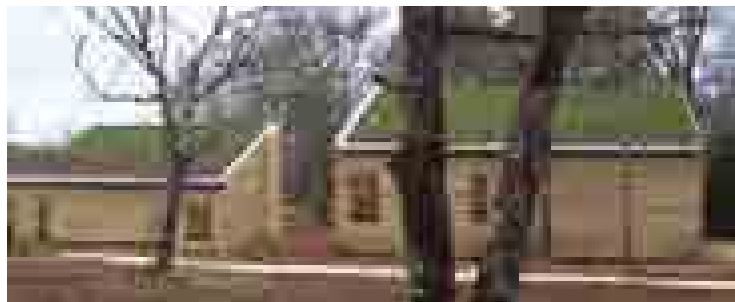
This structure also floats – if only temporarily. It is to be used here until 2013 as an exhibition and information centre for the duration of IBA Hamburg, the International Building Exhibition. It can be dismantled, reassembled and translocated if and when required. Looking at it evokes images of maritime haulage containers stacked up high and of normal everyday activities in a busy port. However, at the heart of this IBA building there is a different concept: internally, the steel construction allows for variation in spatial allocation and heights. Only the exterior walls are clad storey-high with fibre cement panels that suggest container dimensions. The basic anthracite colour alternates with blue and yellow-green to simulate container sizes. This impressive landmark building is accessed from the quayside via a bridge that adjusts to the changing tides.

Dieser Bau schwimmt auch auf dem Wasser, aber nur temporär, als Ausstellungs- und Informationshaus für die Zeit der Hamburger IBA (Internationale Bauausstellung) bis 2013. Dann kann er de- und remontiert, transloziert werden oder auch nicht. Das Bild assoziiert gestapelte Überseecontainer, Normalität im Hafen. Diesem IBA-Bau liegt jedoch eine andere Konstruktion zugrunde: eine Stahlkonstruktion lässt beliebige Raumgrößen in der Fläche und Höhe zu. Allein die Außenwände sind Containermaßen ähnlich geschosshoch mit Faserzementtafeln geschlossen. Der Grundton Anthrazit wechselt mit Blau und Gelbgrün, um das Bild der Containergrößen zu simulieren. Betretbar ist dieser zeichenhafte und erinnerbare Bau über eine Brücke vom Kai aus, die jeden Tidehub natürlich mitmacht.

Ce bâtiment flotte aussi, mais de façon temporaire, en tant que pavillon d'exposition et d'information pour toute la durée de l'IBA Hamburg (Exposition Internationale d'Architecture) jusqu'en 2013. Il pourra ensuite être démonté, remonté, déplacé ou encore rester tel quel. Son apparence renvoie aux empilements de conteneurs marins si fréquents dans les ports. Ce bâtiment IBA présente toutefois une tout autre structure : une ossature métallique autorise des surfaces variables au sol et en hauteur en fonction des besoins. Pour rappeler les conteneurs, seules les parois extérieures sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment sur toute la hauteur d'étage. La teinte de base anthracite alterne avec le bleu et le vert clair pour simuler les proportions des conteneurs. Un pont mobile suivant chaque marée et relié au quai permet l'accès à ce bâtiment symbolique et mémorable.

Holiday Homes in Sorges
Ferienhäuser in Sorges
Maisons de vacances à Sorges

Architects Equipage Architecture,
 Jean-Pierre Laubal | Alain Jaouen, Paris, France
 Location Domaine des Bories, Commune des
 Sorges, Dordogne, France
 Photos Domaine des Bories



There are twenty houses altogether, and guests can choose from seven different types, all in traditional style. There is a great deal of wood, natural stone and green roofs. All those features bind these houses into their landscape, even including their swimming pools, and make the ensemble look a haven of tranquillity. The vegetation on the roofs is supported by a substrate placed on a fleece which itself rests on a layer of honeycomb-like plastic elements whose cavities are filled with a granulate that can absorb and store water, allowing surplus water to drain away. Corrugated fibre cement sheets on timber trusses provide for the structural support and general drainage of the green roof surfaces. Altogether this is an intelligent roofing structure in terms of thermal insulation, ecology and appearance.

Sieben verschiedene Haustypen können die Gäste unter den zwanzig Häusern wählen, alle im traditionellen Look. Viel Holz, Naturstein und auf allen Dächern Grün – das bindet die Häuser trotz Swimmingpools in die Landschaft ein und macht das Ensemble auch optisch zu einem ruhigen Platz. Unter der grünen Vegetationsschicht auf dem Dach ist ein Substrat, mit einem Vlies unterlegt. Darunter liegen waffelförmige Elemente aus Kunststoff, deren Kammern mit Granulat gefüllt sind, das die Feuchtigkeit aufnehmen und speichern kann, überschüssiges Wasser kann abfließen. Die tragende und wasserführende Schicht dieses Gründaches bilden Wellplatten aus Faserzement auf Holzpfetten. Ein thermisch, ökologisch und optisch intelligenter Dachaufbau.

Les invités ont le choix entre sept types de maisons parmi vingt d'apparence traditionnelle. Beaucoup de bois et de pierre naturelle et, à chaque fois, une toiture végétalisée : c'est ce qui, malgré les piscines, intègre les maisons dans le paysage et fait de cet ensemble un lieu paisible, également sur le plan visuel. La couche végétale verte en toiture recouvre un substrat posé sur une toison. En dessous se trouvent des éléments alvéolaires en matière plastique dont les cavités sont remplies de granulats prévues pour absorber et stocker l'humidité afin de faciliter l'écoulement de l'eau en excès. Des plaques en fibres-ciment ondulées disposées sur des chevrons forment la couche portante et drainante de cette toiture végétalisée. En somme, une toiture intelligente sur les plans thermique, écologique et visuelle.

Private House in Waarschoot
Wohnhaus in Waarschoot
Maison à Waarschoot

Architects Groep 3 B.V.B.A., Brugge, Belgium
 Location Waarschoot, Belgium
 Photo Marcel Van Coile



The oversized window that overlooks the street defies any conventions of scale. Besides, it is also the result of deliberate planning of the internal lighting. Looking like a huge dormer, a monopitch roof to counter-balance what seems to be a traditional 'A' roof of normal eaves height on either side, its ridge establishes the highest point of the house. The view from the garden echoes these roof shapes, repeating the apparent alternation of saddle and monopitch roofs. Anything that is not glass is uniformly clad with fibre cement slates, roofs and façades alike. Only the large window to the front boasts an additional highlight by way of an extra-wide metal frame. Minimalist details complement the ultimate reduction in the choice of materials. There is nothing here to disturb the building's clear and calm overall form.

Das große Fenster zur Straße sprengt den Maßstab des Üblichen – auch eine Folge von Überlegungen zur Lichtführung im Haus. Wie eine riesige Gaube, ein Pultdach als Gegenbewegung zum rechts und links anschließenden vermeintlichen Satteldach mit einer normalen Traufhöhe, erreicht ihr First den höchsten Punkt des Hauses. Vom Garten aus sieht man die Fortsetzung der Dachformen, auch hier wechseln wieder Sattel- und Pultdach. Alles, was außen nicht Glasfläche ist, ist mit Faserzementschindeln bekleidet, sowohl die Dächer als auch die Fassaden. Allein das große Fenster zur Straße ist mit einem breiten Blechrahmen noch einmal betont. Diese Materialruhe geht einher mit minimalisierten Details, nichts stört den klaren und ruhigen Gestus der Gesamtform.

La grande fenêtre sur rue fait voler en éclat les proportions habituelles. Celle-ci est un des aboutissements de la réflexion qui a été menée sur l'éclairage dans cette maison. Le faitage du toit de la gigantesque fenêtre en chien assis, constituée d'un seul pan, domine l'édifice et joue le contraste avec la traditionnelle toiture à deux pans de la maison. Depuis le jardin, on perçoit la prolongation des formes de toiture et l'alternance des toitures simples et doubles. A l'exception des surfaces vitrées extérieures, l'ensemble est habillé d'ardoises en fibres-ciment, couverture comme façade. Seule la grande fenêtre sur rue est encore soulignée par un large encadrement métallique. Ce calme apporté par les matériaux s'accorde avec des détails minimalistes ; rien ne vient perturber l'apparence claire et calme de l'édifice.

Lakeside House in Friedrichshafen

Hafenhaus in Friedrichshafen

Capitainerie à Friedrichshafen

Architect

HIRTHE Architekt, Friedrichshafen, Germany

Assistant: Stefan Hopf

Client

Württembergischer Yacht-Club Friedrichshafen e. V., represented by President Ekke Diesch

Location

Am Seemooser Horn 1, Friedrichshafen, Germany

Photos

Martin Duckek

Who would deny that a sailing boat in the wind looks elegant, and there is not a sailor who would not pay close attention to the rigging. Indeed, everything must be precise and functional. That, too, goes for the new marine building of the Württemberg Yachting Club (WYC). It is pure form: elegant, precise and functional. It is of no interest that the exterior disguises a straightforward reinforced concrete structure and a trussed timber roof. All that matters is the building's appearance. Roof and walls are clad with storey-high fibre cement panels, and floor-to-ceiling windows set flush into the surface form an integral part of the outer skin. Dimensions and sizes are all finely tuned, down to the last millimetre. Large scale fibre cement panels also make up the roof cover and add to the uniform overall impression. A sub-roof underneath takes care of the drainage.

A projecting roof protects the upper floor terrace, its edges forming an acute angle. Everything looks as delicate and fragile as in a model. The secret gutter is inserted further up the roof slope, and downpipes are, of course, concealed as well. Since the house cannot be heated there is no chimney either to spoil the view. Thermal insulation, such as there is, is intended only as a shield against heat from outside, and thermal bridges could be ignored. The ground floor accommodates a workshop as well as the harbourmaster's office with access to the harbour. Partly overhanging the catwalk, the first floor terrace, together with its lounge and auxiliary rooms, is reserved for club members.

What makes this small house so interesting is its utmost clarity. "It is modern but not fashionable"; so the architect remarks. Idea, design, attention to detail and, last but not least, skilful execution all combine to create what he calls "the poetry and charm of perfection."

Zugegeben, ein Segelboot im Wind sieht elegant aus, und es gibt kaum einen Segler, der seine Takelage improvisiert handhabt, es ist alles präzise und funktional. Diesem Bild entspricht das neue Hafenhaus des Württembergischen Yacht-Clubs (WYC) perfekt. Es ist reine Form, elegant, präzise und funktional. Es interessiert nicht, dass unter der Hülle eine Betonkonstruktion mit einem Holzdachstuhl ist, nur das Bild ist wichtig. Dach und Wände sind mit geschosshohen Faserzementtafeln bekleidet, raumhohe Fenster wirken flächenbündig als integrierter Teil der Außenwand, alle Maße sind millimetergenau aufeinander abgestimmt. Auch die Dacheindeckung besteht aus großformatigen Faserzementtafeln. Sie dienen dem einheitlichen Gesamteindruck. Darunter befindet sich ein wasserführendes Unterdach.

Dort wo im Obergeschoss die überdeckte Terrasse ist, bildet die Dachkante einen spitzen Winkel, alles wirkt so dünn wie bei einem Modell. Die Regenrinne liegt verdeckt weiter oben, und Fallrohre sind natürlich nicht sichtbar. Es stört auch kein Schornstein, denn das Haus kann nicht beheizt werden. Deshalb ist die geringe Wärmedämmung nur dazu da, die außen auftreffende Wärme abzuhalten, Wärmebrücken waren hier zu vernachlässigen. Im Erdgeschoss befinden sich die Werkstatt und mit Öffnung zum Hafen das Büro des Hafenmeisters. Die über den Steg auskragende obere Ebene mit Terrasse, Lounge und Nebenräumen bleibt dem Club vorbehalten.

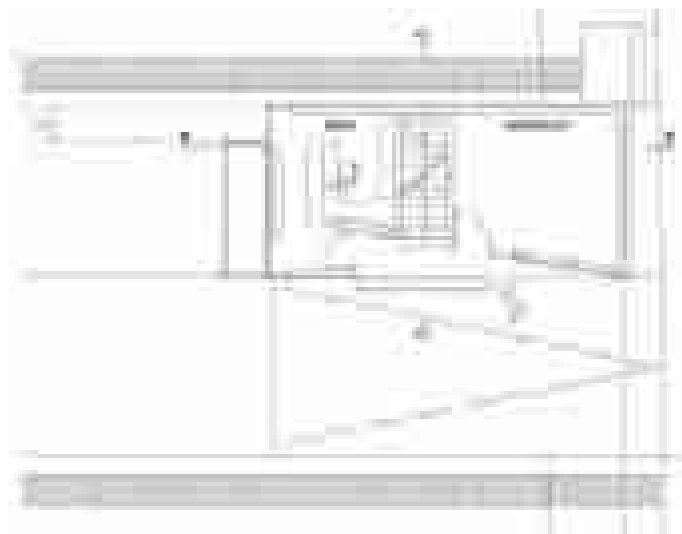
Was dieses kleine Haus so interessant macht, ist seine lapidare Klarheit, „es ist modern, aber nicht modisch“, wie der Architekt zutreffend sagt, „die Poesie der Einfachheit und der Charme des Perfekten“ sind hier gelungen, weil Idee, Entwurf, Detailbearbeitung und schließlich die handwerkliche Ausführung eine Einheit bilden.

Imaginons un élégant voilier dans le vent dont le gréement ne saurait être manipulé par aucun skipper de façon improvisée ; tout est précis et fonctionnel. Cette image correspond à merveille à la nouvelle capitainerie du Club de yachting du Wurtemberg (WYC). Sa forme est pure, élégante, précise et fonctionnelle. Peu importe qu'une structure en béton et une charpente en bois se cachent sous l'enveloppe, seule l'apparence compte. La toiture et les murs sont habillés de panneaux en fibres-ciment, de la hauteur d'un étage, comme les fenêtres intégrées en façade au nu extérieur ; tous les éléments sont assemblés avec une précision de l'ordre du millimètre. La couverture se compose également de panneaux en fibres-ciment de grand format qui contribuent à créer une impression homogène. Une sous-toiture permettant l'écoulement de l'eau se trouve en dessous.

Une arête de toiture forme un angle aigu au niveau de la terrasse couverte à l'étage ; tout a la finesse d'une maquette. Le chéneau est caché bien au-dessus et les descentes pluviales sont évidemment invisibles. Aucune cheminée ne vient gêner car la maison ne dispose pas de chauffage. La faible isolation thermique n'est donc là que pour protéger de la chaleur extérieure ; les ponts thermiques sont ici négligeables. Le rez-de-chaussée abrite l'atelier ainsi que le bureau du directeur du port avec une ouverture sur ce dernier. Le niveau supérieur réservé aux membres du club, accessible par la passerelle en porte-à-faux, abrite la terrasse, le lounge et des locaux annexes.

Ce qui rend ce pavillon intéressant, c'est sa simplicité lapidaire ; « Il est moderne sans être à la mode », précise son architecte. « La poésie de la simplicité et le charme de la perfection » sont ici réussis car l'idée de départ, le projet, la mise au point des détails et l'exécution forment un tout.

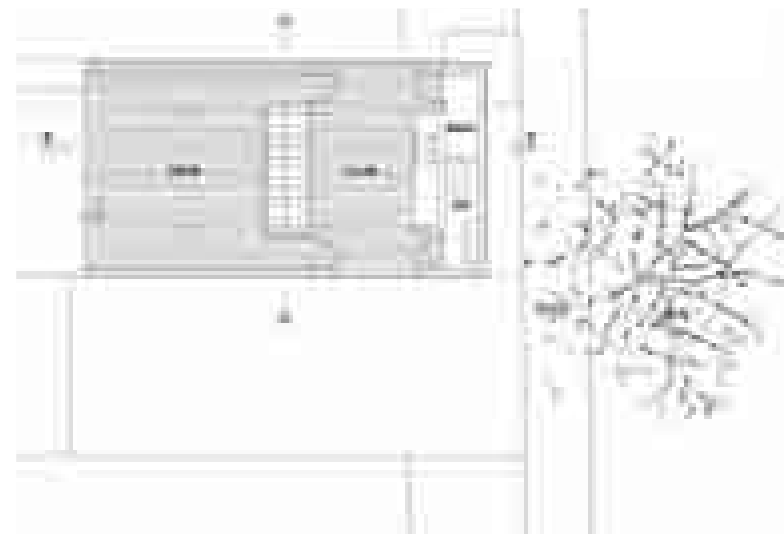




Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

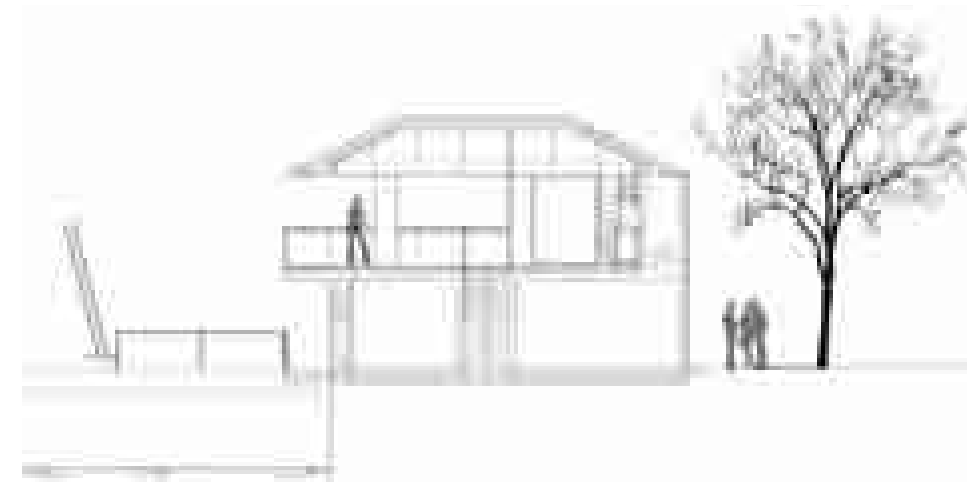


1 : 200



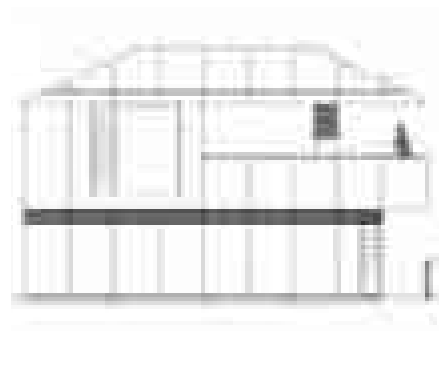
Upper floor | Obergeschoss | Etage

1 : 200



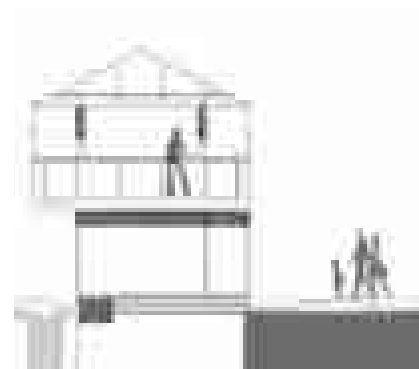
Longitudinal section | Längsschnitt | Coupe longitudinale

1 : 200



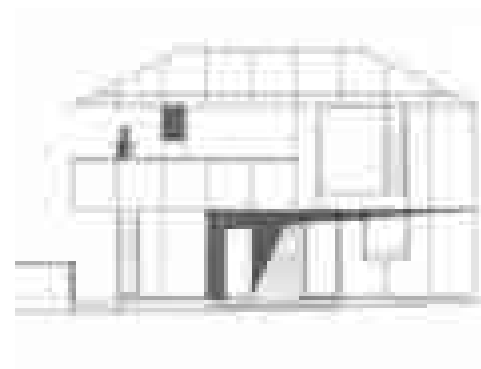
West elevation | Westansicht | Vue ouest

1 : 200



South elevation | Südansicht | Vue sud

1 : 200



East elevation | Ostansicht | Vue est

1 : 200



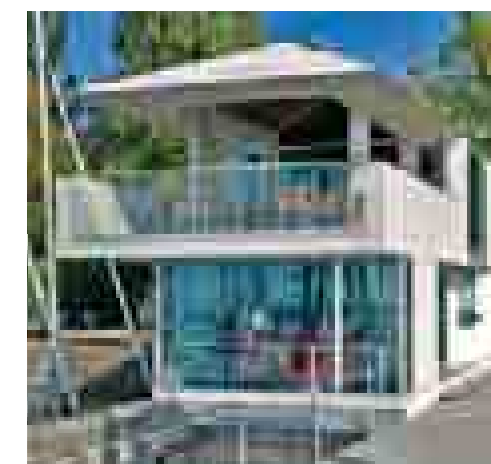
The sizes of fibre cement panels and windows have been chosen to harmonise perfectly with one another. The façade features fibre cement panels that match the height of either storeys or parapets only.

Alle Maße der Faserzementtafeln und der Fenster sind präzise aufeinander abgestimmt. An der Fassade gibt es nur geschosshohe und brüstungshohe Faserzementtafeln.

Toutes les dimensions des panneaux en fibres-ciment et des fenêtres sont précisément coordonnées. La façade ne présente que des panneaux en fibres-ciment de hauteur d'étage et d'allège.



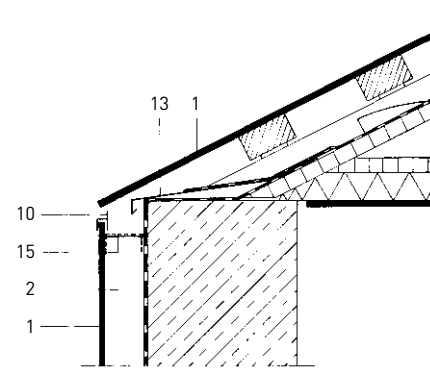
West side
Westseite
Vue d'ouest



South side
Südseite
Vue du sud



East side
Ostseite
Vue d'est



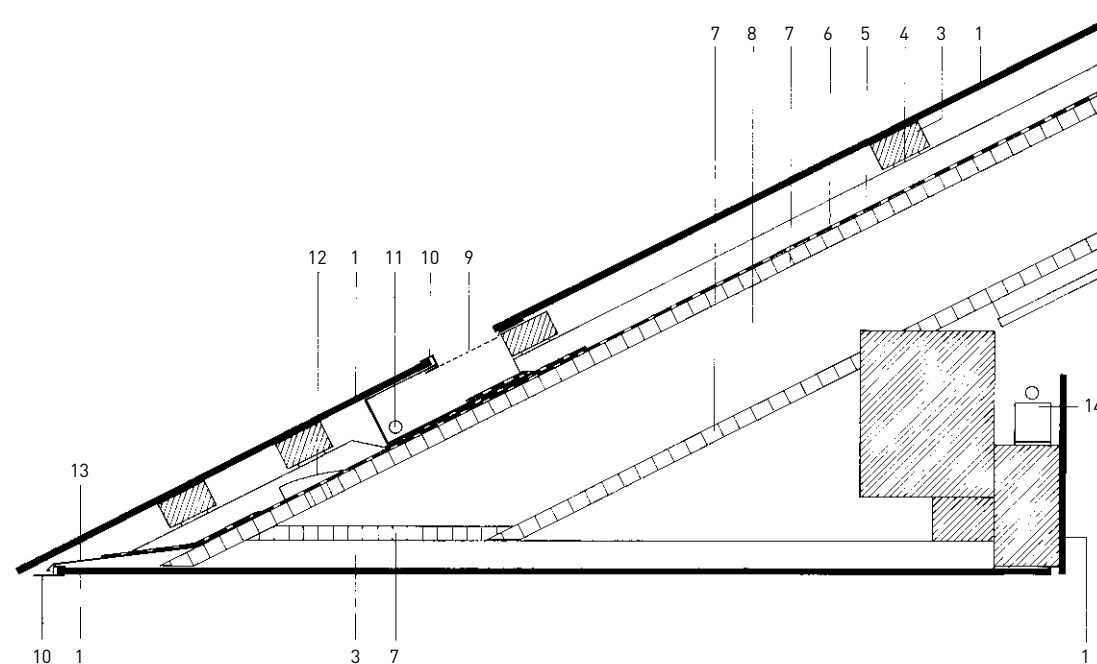
Eaves, roof above interior space, façade | vertical section
 Traufe, Dach über Innenraum, Fassade | Vertikalschnitt
 Chéneau, toit au-dessus de l'espace intérieur, façade | coupe verticale

1 : 10

Ventilation hood (12): A hole in the timber board (7) covered by a piece of convex roofing felt ensures effective ventilation.

Lufthutze (12): ein Stück gewölbte Dachpappe und darunter ein Loch in der Holzplatte (7) gewährleisten Zuluft.

Prise d'air (12) : une pièce en carton bitumé cintré et un percement dans le panneau de bois situé en dessous (7) jouent le rôle d'entrée d'air.



Eaves, roof above exterior terrace | vertical section
 Traufe, Dach über Terrasse | Vertikalschnitt
 Chéneau, toit au-dessus de la terrasse | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Battens with metal lining on top
- 3 Support battens
- 4 Spacer disc
- 5 Counter battens
- 6 Roofing felt
- 7 Waterproof timber boards
- 8 Rafter
- 9 Leaf guard and insect mesh
- 10 Aluminium profile
- 11 Heated gutter
- 12 Ventilation hood
- 13 Metal lining
- 14 Light for terrace
- 15 Insect mesh
- 16 Thermal insulation
- 17 Metal sealing strip behind panel joint

- 1 Faserzementtafel
- 2 Traglattung mit Blechabdeckung am oberen Ende
- 3 Traglattung Dach
- 4 Distanzscheibe
- 5 Konterlattung
- 6 Dachpappe
- 7 Wasserfeste Holzplatten
- 8 Sparren
- 9 Laubfang- und Insektengitter
- 10 Aluminiumprofil
- 11 Beheizte Dachrinne
- 12 Lufthutze
- 13 Blechabdeckung
- 14 Licht für Terrasse
- 15 Insektengitter
- 16 Wärmedämmung
- 17 Fugenblech (schematisch)

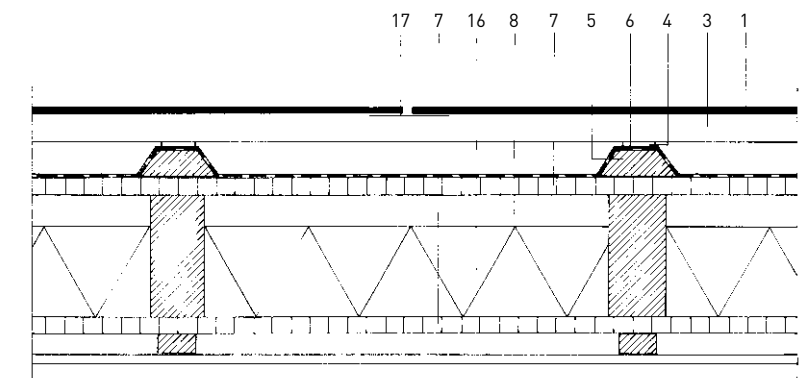
- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Lattage porteur recouvert de tôle dans sa partie supérieure
- 3 Lattage porteur, toit
- 4 Ecarteur
- 5 Contre-lattage
- 6 Carton bitumé
- 7 Panneaux en bois résistants à l'eau
- 8 Chevron
- 9 Grillage antifeuilles et anti-insectes
- 10 Profil en aluminium
- 11 Chéneau à résistance chauffante
- 12 Prise d'air
- 13 Capot en tôle
- 14 Lumière pour la terrasse
- 15 Grillage anti-insectes
- 16 Isolation thermique
- 17 Tôle pour joint (schématique)



Sloping roof surfaces as well as the horizontal soffits are clad with the same fibre cement panels as the façade. The details have been executed with the same precision as the design itself.

Sowohl die geneigten Dachflächen als auch der waagerechte Teil der Dachuntersicht sind mit Faserzementtafeln wie an der Fassade bekleidet. Die Details sind ebenso exakt ausgeführt wie geplant.

Les toitures en pente comme la partie horizontale du plafond sont habillées avec les mêmes panneaux en fibres-ciment que la façade. Les détails ont été conçus et réalisés exactement de la même manière.



Eaves, roof above interior space | horizontal section
 Traufe, Dach über Innenraum | Horizontalschnitt
 Chéneau, toit au-dessus de l'espace intérieur | coupe horizontale

1 : 10

Apartment Building for Young People in Barking

Wohnheim für junge Leute in Barking

Foyer de jeunes à Barking

Architects

Jestico + Whiles, London, United Kingdom

Client

East Thames Housing Group

Location

50 Waking Road, Barking near London, United Kingdom

Photos

Nikhilesh Haval

A nine-storey building and a lower two to three storey wing make up this complex, which is located at the town's periphery and flanked by a railway line on one side and a multi-lane release road on the other. It provides apartments and social facilities for young people aged 16 to 25 in need of help. The 'Foyer' offers care and assistance and, if needed, accommodation.

General rooms and communal facilities are accommodated on the two lower floors, while eight floors of the tall building consist of bedsits. The ground plans do not vary greatly. Nevertheless, the façades have no direct correspondence to the interior. In fact, their appearance seems puzzling, if playful, at first sight and, being composed of a variety of materials and formats, obliges us to read their components item by item. Most of the operable windows have one or two fixed sashes (there are always exceptions to the rule). Their parapets consist of thermally insulated glass panels. Above the window there is either a panel of the same type or a ventilation unit featuring metal vanes. To the right and left of the windows the façade is clad with narrow, light or dark coloured fibre cement panels of storey or parapet height. However, these elements do not line up, either in height nor otherwise, and therefore do not betray the building's interior organisation in any way. In addition, 300 mm wide coloured glass fins inserted into the vertical joints between the fibre cement panels project from the façade, an arrangement rather like that in Schaarbeek (cf. page 32 of this issue); but here the choice is limited to two colours, red and blue. Variation of the façade pattern is intended to be the dominant feature here, while colours are meant to provide highlights.

Ein neungeschossiger und rechtwinklig dazu ein zwei- bis dreigeschossiger Bau am Rand der Stadt, hier Eisenbahngeleise und dort eine mehrspurige Entlastungsstraße: Der Neubau ist ein Wohngebäude mit Sozialeinrichtungen für junge Leute zwischen 16 und 25 Jahren, die mit ihrem Leben Probleme haben. Hier erhalten sie durch die Organisation „Foyer“ Hilfe, Betreuung und bei Bedarf auch eine Wohnung.

Die allgemeinen Räume sind in den unteren Geschossen untergebracht, das hohe Haus ist über acht Geschosse mit Apartments belegt. Obwohl die Grundrisse wenig variieren, sind die Fassaden keine direkte Übersetzung in eine gleichförmige Lochfassade. Das Äußere erscheint zunächst verwirrend, man muss es Stück für Stück lesen, denn die Fassaden sind aus mehreren Materialien und Formaten zusammengesetzt. Die öffnbaren Fenster mit meist einem oder zwei feststehenden Teilen (es gilt immer auch die Ausnahme bei der Regel) haben eine Brüstung mit wärmeisolierten Glaspaneelen. Über dem Fenster ist das gleiche Paneel oder ein Lüftungselement mit Metalllamellen. Rechts und links der Fenster besteht die Fassade aus hellen und dunklen Faserzementtafeln, schmal und brüstungs- bis geschosshoch. Die Teile sind in der Höhe und gegeneinander so versetzt, dass die innere Ordnung außen überspielt wird. Hinzu kommen über die Längsfassaden verteilt Glasstreifen, die rechtwinklig zur Faserzementfassade in deren vertikalen Fugen sitzen und 30 Zentimeter vorstehen; ganz ähnlich wie in Schaarbeek (Seite 32 in diesem Heft), aber hier beschränkt auf zwei Farben, Rot und Blau. Die Varianten im Fassadenmuster sollen dominieren, die Farben setzen dabei Akzente.

Un bâtiment de neuf étages, un autre de deux étages qui lui est accolé perpendiculairement, tous deux situés à la périphérie de la ville, entourés de voies ferrées et d'une rocade : le projet est un bâtiment destiné au logement social, un foyer destiné à pour des jeunes en difficulté qui ont de 16 à 25 ans. L'organisation qui s'occupe du foyer « Le Foyer » leur propose aide et assistance, ainsi qu'un logement si nécessaire.

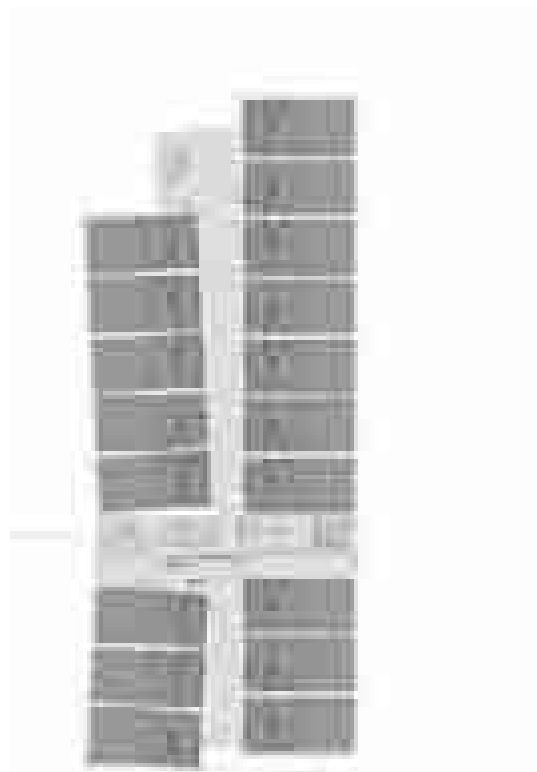
Les locaux communs sont regroupés dans les niveaux inférieurs tandis que les logements sont dans les huit étages supérieurs. Bien que les plans varient peu entre les différents étages, la façade elle s'anime sans suivre l'aménagement intérieur. Composée de différents matériaux de différentes tailles variable, elle est difficile à déchiffrer au premier abord, obligeant l'œil à aller lire chacun de ses éléments. Les fenêtres ouvrantes, composées d'une ou de deux parties fixes – une exception vient toujours confirmer la règle –, présentent une allège en panneaux vitrés à isolation thermique. C'est ce type de panneau, alterné avec les éléments de ventilation à lamelles métalliques, qui surmonte les fenêtres. À gauche et à droite de celles-ci, la façade est constituée de panneaux en fibres-ciment clairs et sombres, étroits, dont la hauteur correspond à une allège ou à un étage. Les éléments sont disposés entre eux et en hauteur de telle sorte que l'organisation intérieure semble se refléter à l'extérieur. À cela s'ajoutent, un peu comme à Schaarbeek (voir page 32 de ce numéro), des bandes de verre coloré en rouge ou en bleu, de 30 cm de large, insérées verticalement à angle droit de la façade entre les panneaux en fibres-ciment. Les variations sur cette façade doivent être un thème dominant ; les couleurs servent d'accents.





South-west elevation
Süd-West-Ansicht
Vue sud-ouest

1:500



Fifth floor apartment building
5. Obergeschoss Wohnhaus
5ème étage de la maison d'habitation

1:500



Ground floor
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée

1:500

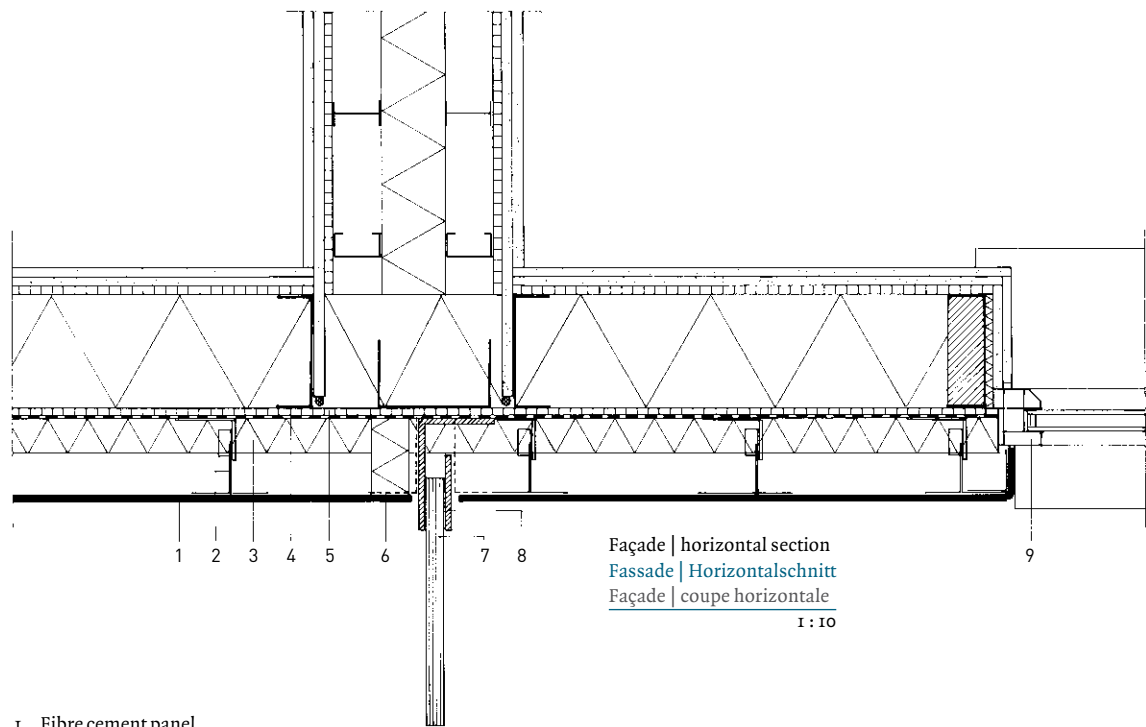


The lower wing of the foyer and parts of the entrance to the apartment building are clad with glass panels. Light and dark fibre cement panels arranged in a loosely configured pattern are the dominant feature of the nine-storey building.

Der niedrige Seitenflügel und Teile der Fassade beim Eingang zum Apartmenthaus sind mit Glaspaneelen bekleidet. An der Fassade des neugeschossigen Baus dominieren helle und dunkle Faserzementtafeln in einem lässig geordneten Raster.

L'aile basse latérale et des parties de la façade au niveau de l'entrée des logements sont recouvertes de panneaux vitrés. Des panneaux en fibres-ciment clairs et foncés dominent la façade du bâtiment de 9 étages selon une trame souple.



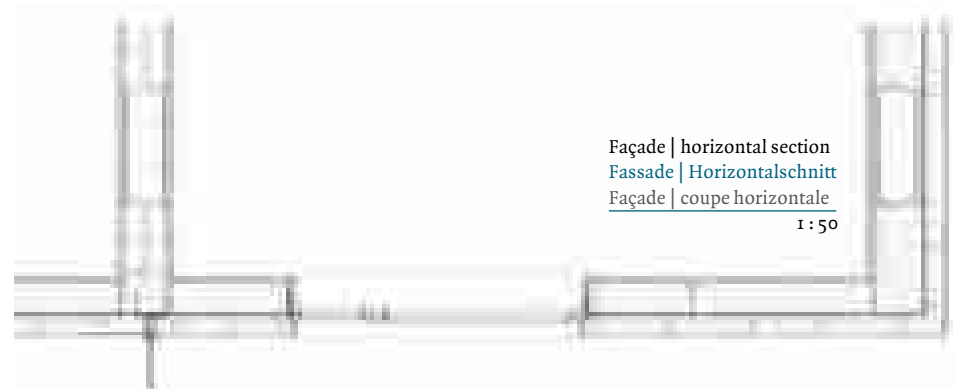


Façade | horizontal section
 Fassade | Horizontalschnitt
 Façade | coupe horizontale
 1 : 10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Aluminium subframe
- 3 Thermal insulation
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Chipboard
- 6 Insect mesh
- 7 Coloured, coated laminated glass
- 8 Steel support bracket
- 9 Window
- 10 Cavity fire barrier with intumescent coating, perforated for rear ventilation

- 1 Faserzementtafel
- 2 Unterkonstruktion Aluminium
- 3 Wärmedämmung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Holzfaserverplatte
- 6 Insektengitter
- 7 Farbige, beschichtetes Sicherheitsglas
- 8 Stahlhalterung
- 9 Fenster
- 10 Feuerbarriere mit schaumbildender Beschichtung, perforiert für Hinterlüftung

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Ossature secondaire en aluminium
- 3 Isolation thermique
- 4 Film perméable à la vapeur
- 5 Panneau en fibres de bois
- 6 Grillage anti-insectes
- 7 Verre de sécurité coloré, revêtu
- 8 Support en acier
- 9 Fenêtre
- 10 Barrière antifeu avec revêtement intumescent, perforé pour permettre la ventilation arrière



Façade | horizontal section
 Fassade | Horizontalschnitt
 Façade | coupe horizontale
 1 : 50



Façade | vertical section
 Fassade | Vertikalschnitt
 Façade | coupe verticale
 1 : 50



Occitan Centre in Toulouse

Okzitanisches Haus in Toulouse

Maison de l'Occitanie à Toulouse

Architects

Jacques Munvez, Alain Castel, Pierre-Luc Morel, Toulouse, France

Client

Ville de Toulouse

Location

1, rue des Couteliers, Toulouse, France

Photos

Philippe Ruault

An existing ensemble of buildings in a sensitive location at the heart of the historic old town has been adapted for new use, and all new buildings have been clad with fibre cement. That was a risk, as the architects readily admit, since the fibre cement stands in sharp contrast to the omnipresent brick façades that are so characteristic of Toulouse.

The complex adjoins a street and borders onto neighbouring buildings. It comprised a school dating from the 1960s, protected by a preservation order and thus barred from demolition, as well as a smaller building from 1850 whose street façade also had to be preserved. Following renovation of the existing buildings, the complex was to accommodate a conservatory, an infant and primary school, a crèche and a multi-purpose hall. The buildings surround an open courtyard with access to an avenue two stories lower down. It is here, from the courtyard periphery, that the complex is now accessed via one and two-storey structures, and where additional rooms at the western hillside are offered. The new façades are clad with light-coloured fibre cement panels that contrast sharply with their environs. The new structure on the courtyard's southern flank has closed a previously open gap along the street in such a manner that here, too, old and new are in correspondence.

The design concept might be interpreted as a variant of Mies van der Rohe's 'less is more', because less is the right thing here: less individuality, and less innovative ambition. No playful details, and apart from glass, there is only one new material, fibre cement. That, however, was chosen deliberately, to signal the building's departure from the old. Everything new presents itself as calm and self-confident without, however, assuming dominance and, despite those changes, with respect for continuity in a historic town.

Eine bestehende Baugruppe wurde adaptiert, mitten in einem empfindlichen Teil der historischen Altstadt, und alle neu hinzugefügten Bauteile sind mit Faserzementtafeln bekleidet. Ein Wagnis, wie die Architekten selbst sagen, weil sich die neuen glatten Fassaden deutlich vom Backstein abheben, der in Toulouse allgegenwärtig ist.

Der Bestand umfasst zum Nachbarn und zur Straße hin ein Schulgebäude aus den 1960er Jahren, das nicht abgerissen werden durfte, und ein kleineres Gebäude von 1850, dessen straßenseitige Fassade erhaltenswert war. Ein Konservatorium, eine Vor- und Grundschule, eine Kinderkrippe und eine Mehrzweckhalle sollten nach der Sanierung der Altbauten auch neu erschlossen werden. Der Bestand umsteht einen offenen Hof, der nach Westen zu einer um zwei Geschosse tiefer liegenden Avenue leitet. An diesen Hofrändern sind die neuen Erschließungen angefügt, ein- und zweigeschossig, ebenso die Ergänzung des Bestands mit weiteren neuen Räumen im Hang am westlichen Rand. Hier heben sich die neuen Fassaden mit den hellen Tafeln aus Faserzement deutlich von ihrer Umgebung ab. Auch an der Südseite schiebt sich der neue Riegel am Innenhof so in die Baulücke an der Straße, dass Alt und Neu in Dialog treten.

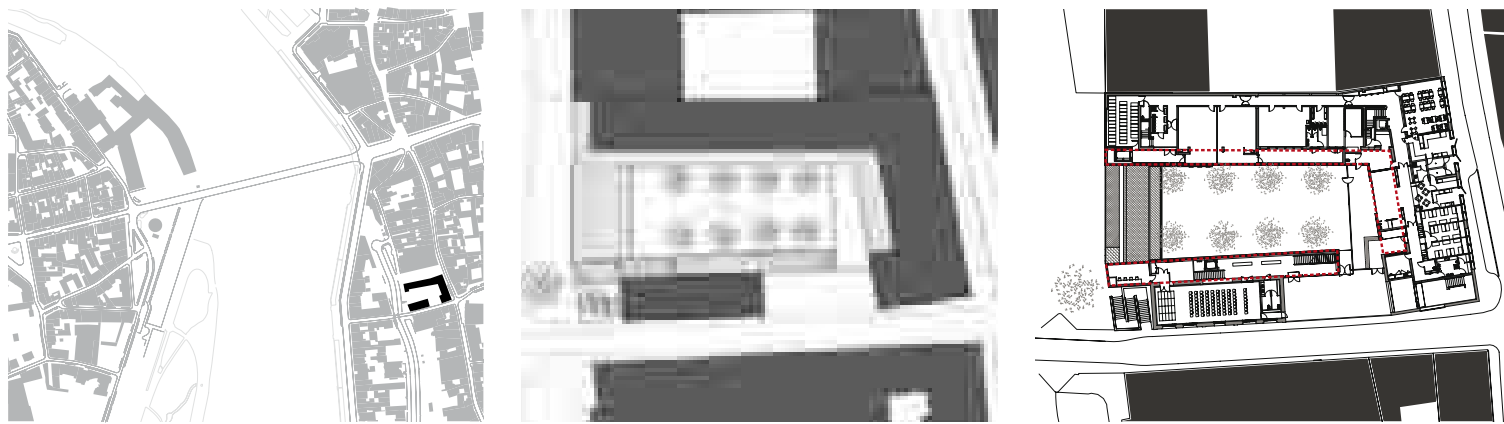
Das Entwurfskonzept könnte man in Variation zu Mies van der Rohes „less is more“ mit „Weniger ist hier das Richtige“ formulieren. Weniger Individualität, wenig innovativer Anspruch. Kein Spiel bei den Details, neben Glas nur ein neues Material, Faserzement, das allerdings in deutlicher Abgrenzung zum Alten gewählt wurde. Alles Neue tritt selbstbewusst und ruhig auf, dominiert aber nicht, sondern erkennt trotz Veränderungen Kontinuität in einer alten Stadt an.

Un ensemble bâtiments existants a été restructuré dans une partie sensible du cœur historique de la ville ; toutes les parties ajoutées sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment. Une audace selon les architectes eux-mêmes car les nouvelles façades lisses se démarquent nettement de la brique omniprésente à Toulouse.

La partie existante comprend une école des années 1960 donnant sur la rue et la parcelle voisine qui ne devait pas être détruite ainsi qu'un bâtiment plus petit de 1850 dont la façade sur rue mérite d'être protégée. Un conservatoire, une école maternelle et une école élémentaire, un jardin d'enfants et une salle polyvalente devraient également rouvrir après la rénovation des bâtiments anciens. L'existant se développe autour d'une cour ouverte qui mène en direction de l'ouest à une avenue située deux niveaux en contrebas. Les nouvelles circulations occupant un ou deux niveaux prolongent ces côtés de la cour, tout comme l'extension de l'existant avec des pièces supplémentaire sur le coteau de la partie ouest. C'est là que les nouvelles façades des panneaux en fibres-ciment clairs se détachent nettement de l'environnement. Côté sud, la nouvelle aile a permis de fermer une ouverture sur la rue, de telle façon qu'ici aussi l'ancien et le neuf cohabitent.

Le parti architectural peut être vu comme une variation sur le « less is more » de Mies van der Rohe où « le moins est ce qui est juste ». Moins d'individualité, moins d'ambition innovante. Pas de détails complexes, à part le verre, seul le fibres-ciment a été employé pour le contraste qu'il offre avec l'existant. Tout ce qui est neuf s'affirme avec calme sans pour autant dominer, mais en assurant une continuité avec la ville ancienne en dépit des modifications.





Siteplan | Lageplan | Plan de masse

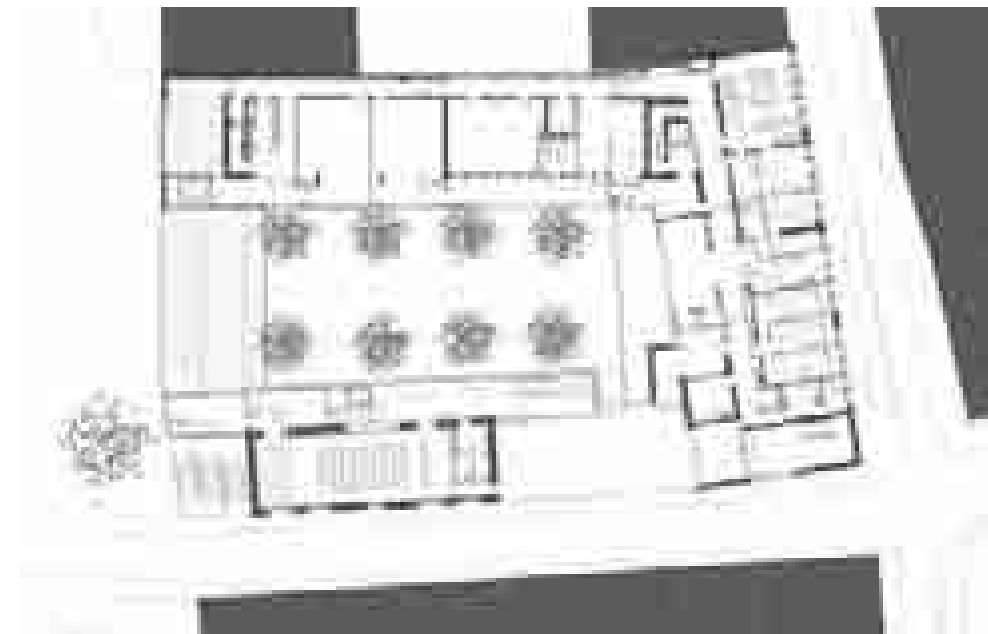
Roof plan | Dachplan | Plan de toiture

Ground floor, fibre cement façades marked in red
Erdgeschoss, Faserzementfassaden rot markiert
Rez-de-chaussée, les façades de fibres-ciment marquée en rouge



Section West-East | West-Ost-Schnitt | Coupe ouest-est

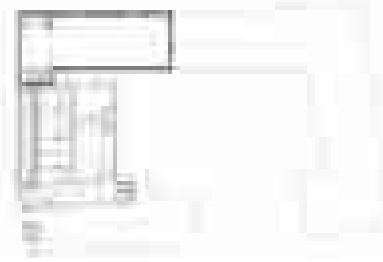
1:500



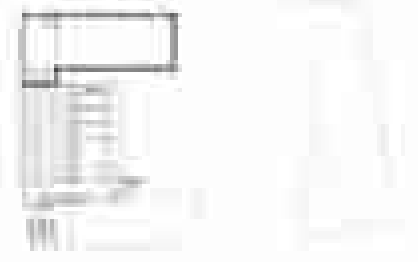
Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée



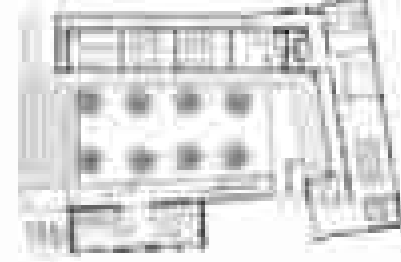
1:500



Lower ground floor Two | 2. Untergeschoss | 2ème sous-sol



Lower ground floor One | 1. Untergeschoss | 1er sous-sol



First floor | 1. Obergeschoss | Niveau supérieur

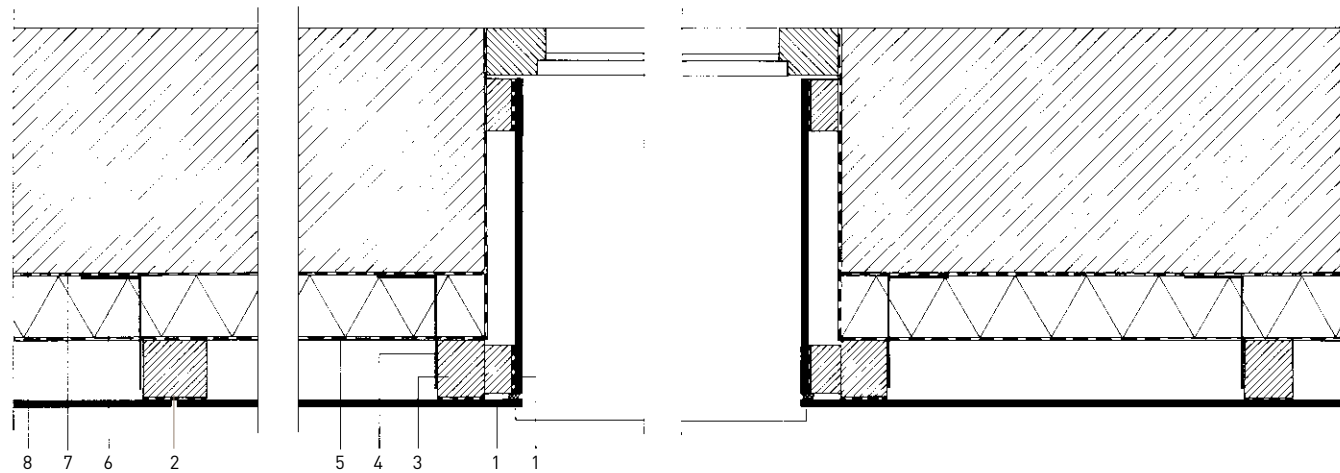


The façades of all new structures are clad with light coloured fibre cement panels that are in harmony with the existing building stock.

Die Fassaden aller neu hinzugefügten Bauteile sind in Harmonie mit dem Bestand mit hellen Faserzementtafeln bekleidet.

Les façades des parties ajoutées sont revêtues de panneaux en fibres-ciment clairs en harmonie avec l'existant.





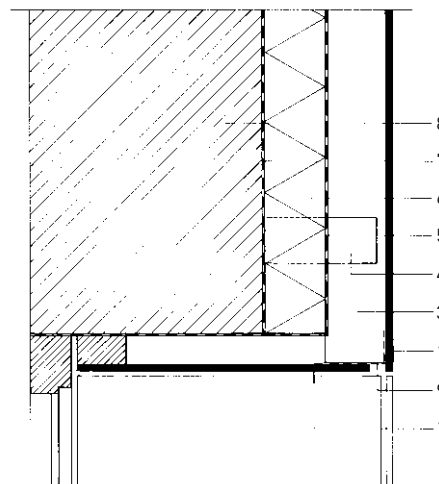
Façade, window | horizontal section
 Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe horizontale

1:10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Jointing tape
- 3 Vertical battens / air space
- 4 Metal subframe
- 5 Vapour permeable membrane
- 6 Thermal insulation
- 7 Vapour barrier
- 8 Masonry
- 9 Insect mesh
- 10 Concrete cill, existing stock
- 11 Aluminium drip plate, new

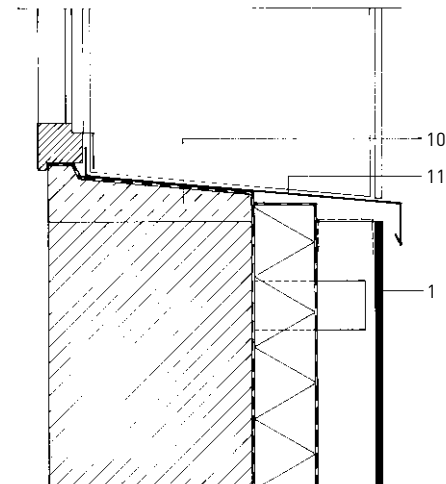
- 1 Faserzementtafel
- 2 Fugenband
- 3 Vertikale Holzlattung/Luftraum
- 4 Unterkonstruktion Metall
- 5 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 6 Wärmedämmung
- 7 Dampfsperre
- 8 Mauerwerk
- 9 Insektengitter
- 10 Betonbrüstung, Bestand
- 11 Aluminiumabdeckung, neu

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Bande de joint
- 3 Lattage bois vertical/vide d'air
- 4 Ossature secondaire en métal
- 5 Film perméable à la vapeur
- 6 Isolation thermique
- 7 Pare-vapeur
- 8 Maçonnerie
- 9 Grillage anti-insectes
- 10 Allège en béton, existant
- 11 Habillage en aluminium, neuf



Façade, lintel | vertical section
 Fassade, Fenstersturz | Vertikalschnitt
 Façade, linteau de fenêtre | coupe verticale

1:10



Façade, parapet | vertical section
 Fassade, Fensterbrüstung | Vertikalschnitt
 Façade, appui de fenêtre | coupe verticale

1:10



Courtyard side of the new access wing of the complex

Hofseite der neuen Erschließung für den Altbau

Vue de la cour de l'accès à l'ancien bâtiment



The new wing behind the old building that flanks the street clearly defines the access to the courtyard and building complex.

Hinter dem Altbau an der Straße schiebt sich der neue Riegel vor, um den Zugang zum Hof und zu den Gebäuden klar zu definieren.

Derrière l'ancien bâtiment, la nouvelle aile longeant la rue marque clairement l'accès aux nouvelles constructions.





Apartment Building in Schaarbeek Wohnhaus in Schaarbeek Immeuble d'appartements à Schaarbeek

Architect

Jan Maenhout, Brussels, Belgium

Location

Goossensstraat 18, Schaarbeek, Belgium

Photos

Lore Segers, architectenbureau jan maenhout

The house has closed an eight metre wide gap in the street frontage and acts as a go-between for a four-storey house (right) and a three-storey building (left). It adopts from its neighbourhood many details but translates those into features that make it stand out as new without, however, spoiling the cohesion of the street frontage.

The façade is composed of storey-high fibre cement panels in natural colour, interspersed in random order by floor-to-ceiling French windows. Tall formats are characteristic of this street, where horizontal cornice-type profiles demarcate the storeys of many of the houses. The new building emulates that feature but uses steel U-profiles with small cantilevered balconies attached here and there. By contrast to the traditional wrought iron balconies, those of the new building are simple affairs, made of square iron bars that do not detract from the flat surfaces of the grey fibre cement façade. Colours emulate the individuality and, in parts, playfulness of the hand-crafted ornamentation of the older houses. Tall acrylic fins in red, green, blue and yellow, inserted into the vertical panel joints, stand 150 mm proud of the fibre cement façade. The effect of those primary colours changes with the viewing angle, so that on a sunny day and in direct frontal view, one can only see their coloured reflection on the fibre cement panels: alternation between grey and colours, austerity and playfulness.

Rhomboid gridiron screens cover most of the ground floor. The wall to the left and next to the entrance is also brightly coloured. To the right there is a vehicle entrance to access the building behind.

Das Haus schließt eine knapp acht Meter breite Baulücke in einer Straße mit gediegenen Mauermeisterbauten und vermittelt zwischen einem vier- und einem dreigeschossigen Wohnungsbau. Es übernimmt viele Einzelheiten aus seiner Nachbarschaft, übersetzt sie jedoch so, dass es als Neubau auffällt, die Zeile aber nicht sprengt.

Seine Fassade besteht aus fast geschosshohen, naturfarbenen Faserzementtafeln, in die raumhohe Fenstertüren in wechselnder Anordnung verteilt sind. Diese hohen Formate sind typisch für die Häuser der Straße, bei denen auch vielfach horizontale Putzprofile die Geschosse unterteilen. Beim Neubau übernehmen das U-Profile aus Stahl, an denen vereinzelt kleine Stahlbalkone auskragen. Und im Gegensatz zu den alten geschmiedeten Balkongittern bestehen die neuen aus simplen Vierkanteisen, die so unpräzise sind, dass die Flächigkeit der grauen Faserzement-Fassade nicht überdeckt wird. Das Individuelle und teilweise Spielerische der handwerklichen Ornamente an den alten Häusern übernimmt an dem Neubau die Farbe. Hohe Streifen aus rotem, grünem, blauem und gelbem Acrylglas stehen 15 Zentimeter zwischen den vertikalen Fugen der Faserzementtafeln vor. In der Schrägansicht verändert sich die Wirkung der Primärfarben je nach Blickwinkel bis zur Frontalansicht, bei der (bei Sonne) nur die farbigen Abbilder auf den Faserzementtafeln zu sehen sind. Ein Wechsel zwischen Grau und Farben, Strenge und Spiel.

Im Erdgeschoss verschließen rhombenförmige Gitter den linken Teil mit dem Hauszugang, auch hier Farbe an der Wand dahinter, rechts führt eine Zufahrt zum rückwärtigen Bau.

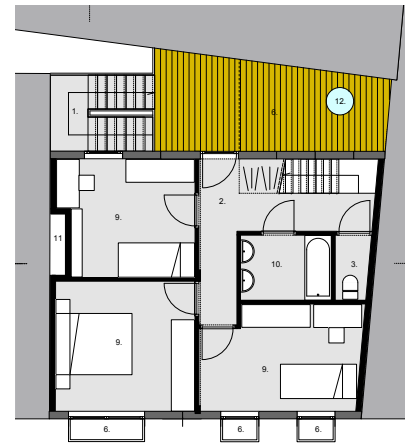
La maison occupe un espace d'à peine 8 m de large dans une rue composée de beaux immeubles réalisés par des maîtres maçons et opère une transition entre des immeubles d'habitation de trois et quatre niveaux. De nombreux éléments des bâtiments existants sont repris, de manière à ce que les bâtiments neufs se fondent bien avec les édifices préexistants.

La façade se compose de panneaux en fibres-ciment de couleur naturelle dont la hauteur fait un étage. Ils sont entrecoupés de façon aléatoire par une porte-fenêtre de la même hauteur. Ces proportions élancées sont typiques des immeubles de cette rue dont les bandeaux horizontaux d'enduit soulignent les étages. Dans le bâtiment neuf, ce rôle est dévolu aux profilés métalliques en U, dont certains supportent un petit balcon. Contrairement aux anciens garde-corps en fer forgé, les nouveaux sont constitués de simples profilés carrés si discrets qu'ils ne viennent pas recouvrir la façade plane en fibres-ciment gris. Quant aux ornements artisanaux originaux et parfois sophistiqués des bâtiments anciens, ils trouvent une correspondance dans la couleur du bâtiment neuf. De hautes bandes de acrylique rouge, vert, bleu et jaune s'insèrent sur 15 cm entre les joints verticaux des panneaux en fibres-ciment. L'effet de ces bandes colorées changent avec le point d'observation ; si on les regarde de pleine face un jour ensoleillé, on ne verra que les jolies taches de couleurs primaires qu'elles projettent sur les panneaux en fibres-ciment, créant une alternance entre le gris et les couleurs, entre l'austérité et le ludique.

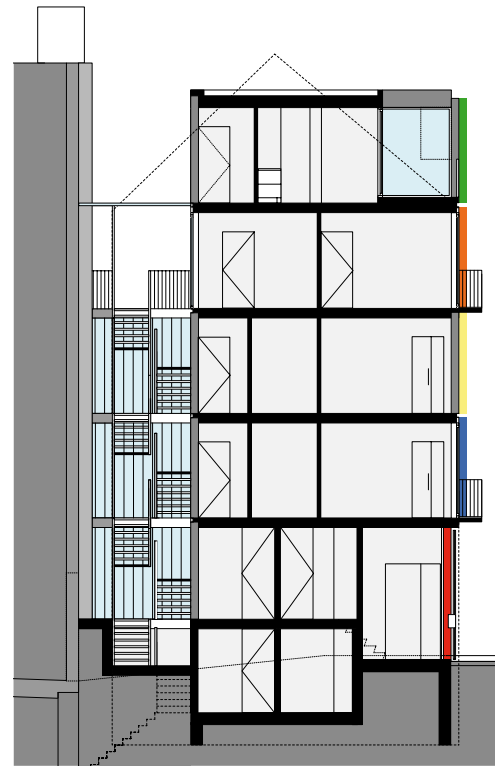
Au rez-de-chaussée, un barreaudage en losanges protège la partie gauche avec l'entrée principale repérée par un mur rouge ; un accès situé à droite mène au bâtiment arrière.



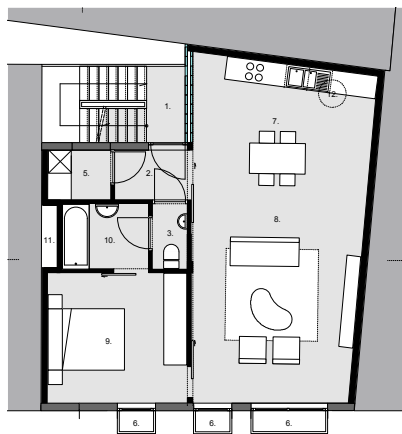
4th floor | 4. Obergeschoss | 4ème étage
1 : 300



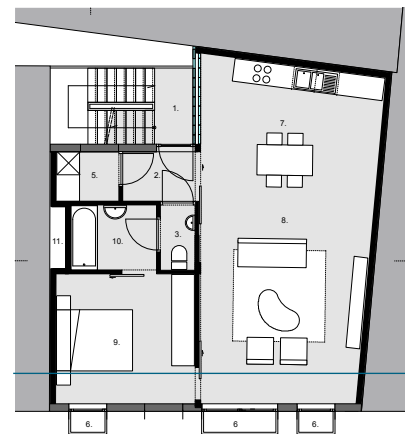
3rd floor | 3. Obergeschoss | 3ème étage
1 : 300



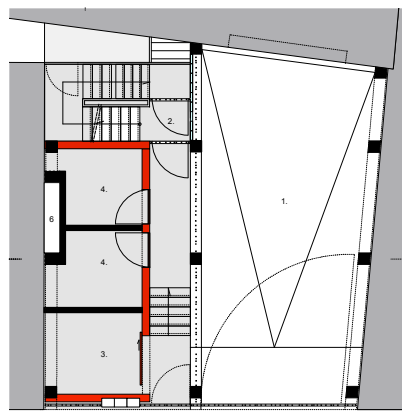
Section | Schnitt | Coupe
1 : 300



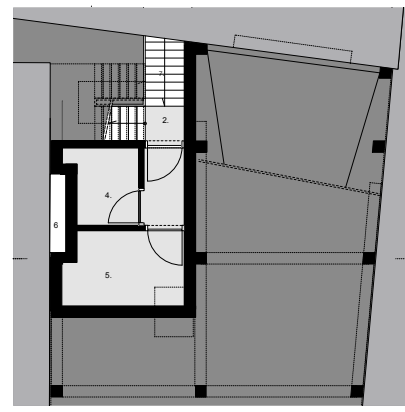
2nd floor | 2. Obergeschoss | 2ème étage
1 : 300



First floor | 1. Obergeschoss | 1er étage
1 : 300



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée
1 : 300



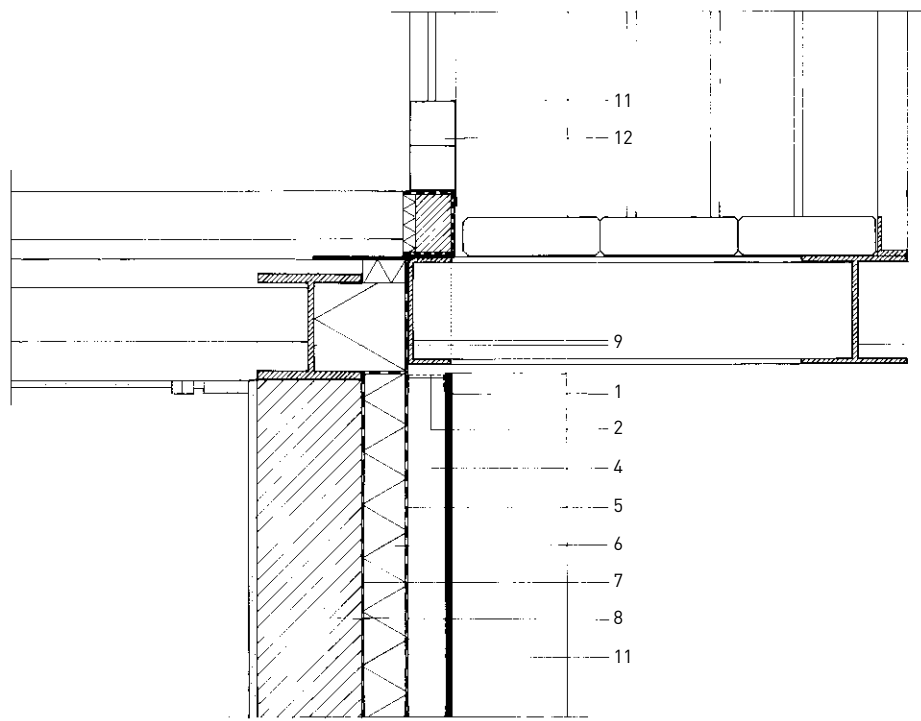
Basement | Untergeschoss | Sous-sol
1 : 300

Grey fibre cement panels clad the façade, with coloured acrylic fins in between: a rare colourful bird that has come to nest and befriend its neighbours.

Graue Faserzementtafeln für die Fassade mit farbigen Acrylstreifen dazwischen: ein bunter Vogel, der sich freundschaftlich in die Nachbarschaft eingemischt hat.

Des panneaux en fibres-ciment gris pour la façade séparés par des bandes acryliques colorées : un oiseau plein de couleurs qui a gentiment fait son nid dans le quartier.

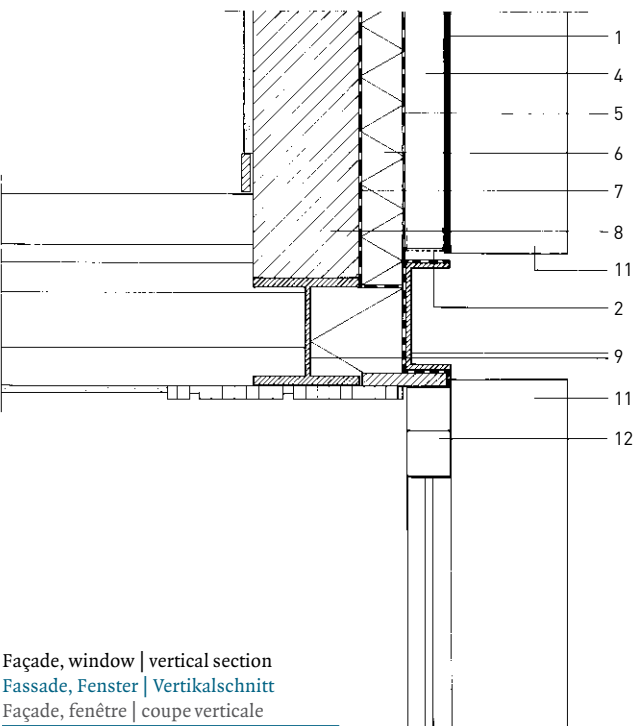




Façade, balcony | vertical section
 Fassade, Balkon | Vertikalschnitt
 Façade, balcon | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement panel
- 2 Insect mesh
- 3 Steel bracket
- 4 Vertical battens
- 5 Vapour permeable membrane
- 6 Thermal insulation
- 7 Vapour barrier
- 8 Masonry
- 9 Steel girder
- 10 Steel balcony edge frame
- 11 Acrylic fin
- 12 Window (schematic)

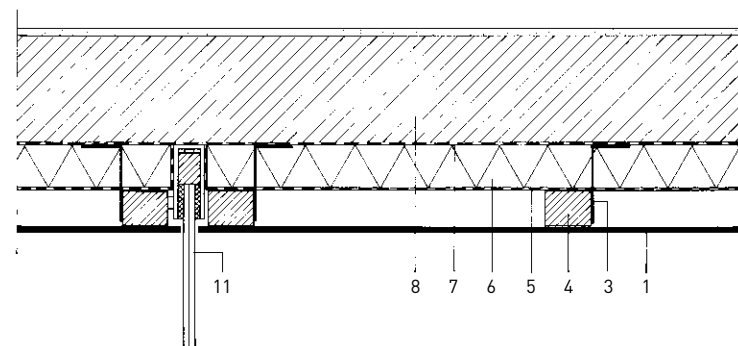


Façade, window | vertical section
 Fassade, Fenster | Vertikalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe verticale

1 : 10

- 1 Faserzementtafel
- 2 Insektengitter
- 3 Stahlwinkel
- 4 Vertikale Holzlattung
- 5 Diffusionsoffene Folie
- 6 Wärmedämmung
- 7 Dampfbremse
- 8 Mauerwerk
- 9 Stahlträger
- 10 Stahlbalkon
- 11 Acrylstreifen
- 12 Fenster (schematisch)

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Grillage anti-insectes
- 3 Equerre verticale
- 4 Lattage en bois vertical
- 5 Film perméable à la vapeur
- 6 Isolation thermique
- 7 Pare-vapeur
- 8 Maçonnerie
- 9 Poutre métallique
- 10 Balcon métallique
- 11 Bande acrylique
- 12 Fenêtre (schématisée)



Façade | horizontal section
 Fassade | Horizontalschnitt
 Façade | coupe horizontale

1 : 10



Proportionate to the sun's position the acrylic fins cast coloured stripes onto the grey fibre cement panels. Photo shows state of façade prior to the installation of the metal balustrades.

Die Farbe der Acrylstreifen wiederholt sich je nach Sonnenstand auf den grauen Faserzementtafeln. Zustand der Fassade vor der Montage der Balkongitter.

La couleur des bandes acryliques se répète en fonction de la position du soleil sur les panneaux en fibres-ciment gris. Façade avant le montage des barreaudages des balcons.

Confucius Institute in Hamburg

Konfuzius-Institut in Hamburg

Institut Confucius à Hamburg

Architect

Astrid Bornheim, Berlin, Germany

Assistants: Jan Pingel, Alexander Butz

Location

Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg, Schlüterstraße 64, Hamburg, Germany

Photos

David Franck

Again and again the use of fibre cement panels for lining interior spaces spawns some surprising solutions. A+D has frequently written about it, most recently in issue 33. Here is another example, illustrating how standard fibre cement panels used creatively on but a few walls can lend a quality all of their own to the rooms of an institute.

The architect: "The idea behind the new corporate design concept for the Hamburg Confucius Institute is to use architectural means to give this young institution a strong, individual identity. The aim of Confucius Institutes is to teach Chinese language and culture, just like the German Goethe Institut, the Spanish Instituto Cervantes or the British Council.

"The design is an interpretation of Chinese calligraphy. Writing Chinese symbols means superimposing up to 23 brush strokes. The 'architecture' of Chinese characters is a spatial phenomenon comprising several layers. That is the structural concept underlying the design for the Confucius Institute, which is housed in a historic Hanseatic villa. The idea was to inscribe spatial writing into the existing rooms.

"A multi-layered screen of fibre cement panels is placed in front of the walls like three-dimensional wallpaper. (...) Thus the director's office can mutate into a lounge fit for receptions, and the seminar room is used for concerts or as a gallery. With that in mind, the furniture chosen is lightweight and adaptable. (...) The interior architectural devices have introduced a new layer of identity into the existing rooms, a concept that can also be put into practice in newly established Confucius Institutes elsewhere."

Die Verwendung von Faserzementtafeln in Innenräumen führt immer wieder zu überraschenden Lösungen, A+D hat oft darüber berichtet, zuletzt ausführlich in No 33. Bei dem hier gezeigten Beispiel haben die Räume eines Instituts eine eigene, neue Qualität bekommen – mit kreativ eingesetzten Standardtafeln aus Faserzement an einigen Wänden.

Die Architektin: „Hinter dem neuen Corporate Design Konzept für das Hamburger Konfuzius-Institut steht die Idee, der jungen Institution mit architektonischen Mitteln eine starke Identität zu verleihen. Ziel der Konfuzius-Institute ist die Vermittlung chinesischer Sprache und Kultur, vergleichbar mit dem deutschen Goethe-Institut, dem spanischen Instituto Cervantes oder dem British Council.

Mit dem Entwurf wird die chinesische Kalligraphie interpretiert. Beim Schreiben der Zeichen überlagern sich bis zu 23 Pinselstriche. Die ‚Architektur‘ der chinesischen Zeichen ist also ein räumliches Phänomen mehrerer Schichten. Dieses strukturelle Konzept liegt dem Entwurf für das Konfuzius-Institut in einer historischen hanseatischen Villa zu Grunde. In den vorgefundenen Räumen wird eine Raumschrift inskribiert. Wie eine dreidimensionale Tapete legt sich ein mehrschichtiger Wandschirm aus Faserzementtafeln vor die Wände. (...) Das Direktorenzimmer kann in eine Lounge für Empfänge verwandelt werden, der Seminarraum wird auch für Konzerte oder als Galerie genutzt. Entsprechend leicht und flexibel ist das Mobiliar gewählt. (...) Die Innenarchitektur führt eine neue Schicht der Identität in die vorgefundenen Räume ein und lässt sich auch auf neu gegründete Konfuzius-Institute an anderen Orten übertragen.“

L'utilisation de panneaux en fibres-ciment dans les espaces intérieurs amène toujours des solutions étonnantes ; A+D aborde souvent ce thème, récemment de façon exhaustive dans le n° 33. Dans ce projet-ci, l'architecte a récemment conçu un aménagement qui confère une qualité particulière aux pièces d'un institut – au moyen de simples panneaux standard en fibres-ciment mis en œuvre de façon créative sur certains murs.

Selon l'architecte, « derrière le nouveau concept de Corporate Design pour l'Institut Confucius de Hambourg se cache la volonté de donner à la jeune institution une identité forte par des moyens architecturaux. L'objectif de l'Institut Confucius est la transmission de la langue et de la culture chinoises, à la manière du Goethe-Institut, de l'Institut Cervantès ou du British Council.

Ce projet est une interprétation de la calligraphie chinoise. Au moment de l'écriture des idéogrammes, jusqu'à 23 traits de pinceau peuvent se superposer. La conception des idéogrammes chinois est donc un phénomène spatial à plusieurs couches. Ce concept structurel constitue la base du projet de l'Institut Confucius dans une villa historique de la Hanse. La notion d'espace est au centre de la conception des pièces. Une superposition de panneaux en fibres-ciment recouvre les murs, à la manière d'un papier peint en trois dimensions. (...) Le bureau du directeur peut se transformer en lounge pour les réceptions et la salle de séminaire en salle de concerts ou en galerie. Le mobilier a logiquement été choisi pour sa légèreté et sa flexibilité. (...) L'architecture intérieure des pièces leur confère une identité forte ; ce concept est ainsi mis en pratique dans les autres instituts Confucius qui voient dorénavant le jour. »



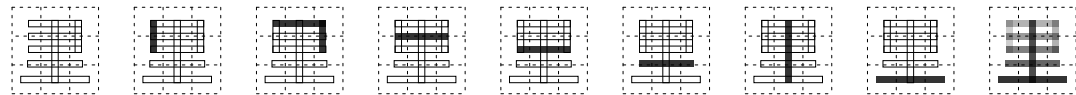
Design concept: Metamorphoses from symbol to space. 'Three-dimensional wallpaper'
 Entwurfskonzept: Metamorphosen vom Zeichen zum Raum. „Dreidimensionale Tapete“
 Illustration du concept : métamorphose du dessin en espace. « Tapis tridimensionnels »



Calligraphic drawing of the Chinese character Li for 'homeland'
 Kalligraphische Strichführung des chinesischen Zeichens Li für „Heimat“
 Trait calligraphique de l'idéogramme chinois Li pour « pays natal »



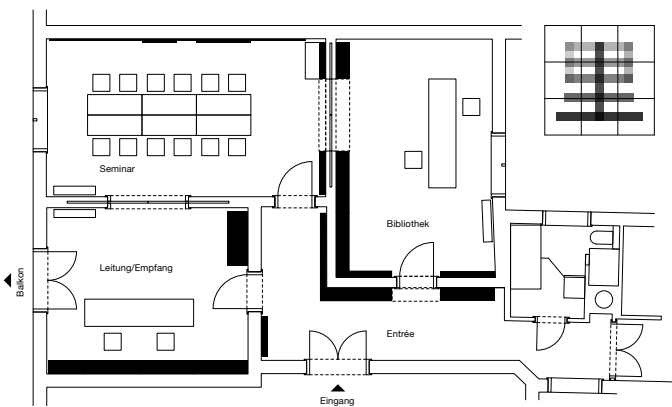
Schematic representation of the design principle
 Schematische Darstellung des Entwurfsprinzips
 Représentation schématique du principe de conception



Geometric drawing of the Chinese character Li for 'homeland'
 Geometrische Strichführung des chinesischen Zeichens Li für „Heimat“
 Trait géométrique de l'idéogramme chinois Li pour « pays natal »

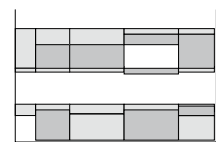


Metamorphosis from Chinese characters to superimposed spatial layers for the wall furniture
 Metamorphose vom chinesischen Schriftzeichen zur Überlagerung von Raumschichten für die Wandmöbel
 Métamorphose de la calligraphie chinoise en superposition de couches spatiales pour le mobilier mural

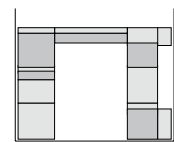


Floor plan | Grundriss | Plan

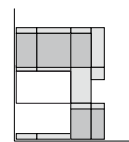
1 : 200



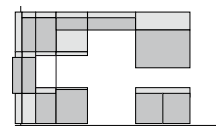
Management, reception
 Leitung, Empfang
 Direction, réception



Seminar
 Seminar
 Séminaire



Lobby, cloaks
 Entrée, Garderobe
 Entrée, vestiaires



Lobby, information
 Entrée, Information
 Entrée, informations



Systematic section
 Systemschnitt
 Coupe de principe

Wall layouts | Wandabwicklungen | Elévations murales

1 : 200



The individual, identity-giving cladding of some rooms with fibre cement panels also proffers useful storage space.

Die individuelle, identitätsstiftende Bekleidung einiger Wände der Institutsräume mit Faserzementtafeln birgt gleichzeitig nützlichen Stauraum.

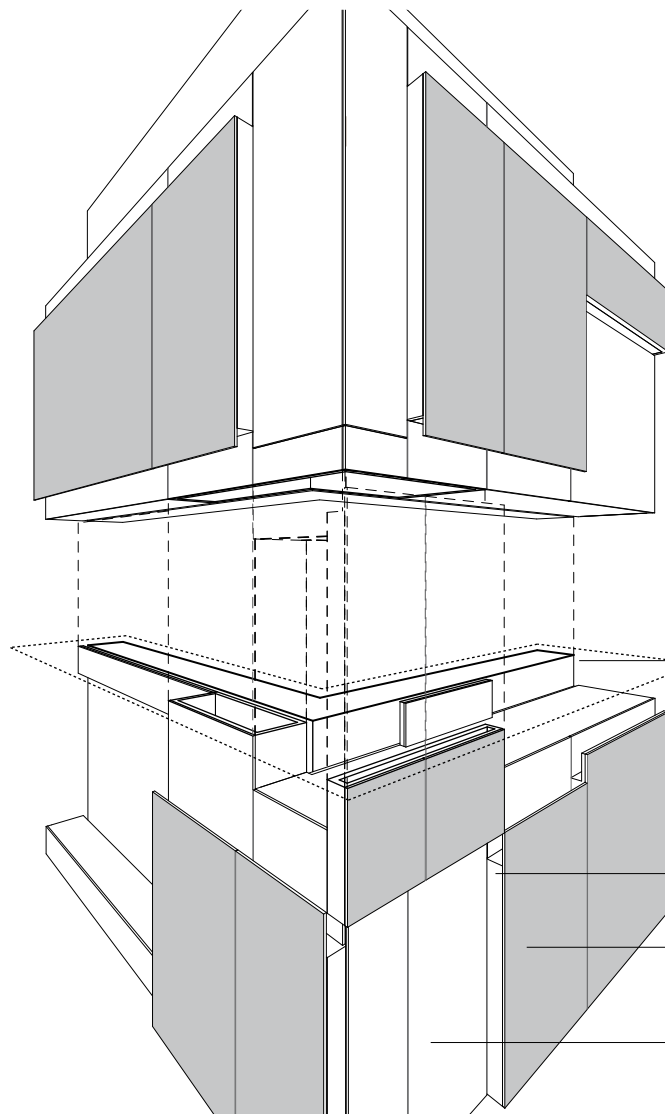
Le revêtement intérieur en fibres-ciment, original et identitaire, peut également dissimuler des rangements.



Colour used sparingly underlines the delicately differentiated shades from grey to white.

Sparsam verwendete Farbe steigert die feine Differenzierung vom Grau bis zum Weiß.

La couleur parcimonieuse accentue les passages subtils du blanc au gris.



Existing masonry
Mauerwerkswand Bestand
Mur de maçonnerie existant

Timber subframe
Unterkonstruktion Holzwerkstoff
Ossature secondaire en dérivés du bois

Fibre cement, natural grey, glued to subframe
Faserzement naturgrau, auf Unterkonstruktion geklebt
Fibres-ciment gris naturel, collé sur une ossature secondaire

Fibre cement, Ivory, glued to subframe
Faserzement cremeweiß, auf Unterkonstruktion geklebt
Fibres-ciment blanc crème N 154, collé sur une ossature secondaire

Perspective view of a corner in the lobby
Perspektivische Darstellung der Ecke im Entrée
Perspective sur l'angle à l'entrée





Residential Quarter in Co. Galway

Wohnbebauung in Co. Galway

Lotissement à Co. Galway

Architects

DTA Architects, Dublin, Ireland. Colin Mackay, Derek Tynan, Ultan Donagher, Conor McHugh

Client

Galway City Council

Location

Sliabh Bán, Gleann Bán, Galway, Ireland

Photos

DTA Architects

There is something fresh and radiant about this new residential quarter: white rendered houses, dark roofs covered with fibre cement slates and, of course, the Irish sun also plays its part to create this impression. This small development is located at the perimeter of an older estate where it feels compact, lively, yet at the same time tranquil. Thirty terraced houses (A) line up along an access road that runs parallel to the brow of the hillside further up. At one end of the street they face a few new houses opposite where two cul-de-sacs lead to the remaining houses (B) further down the hill. This is a clear layout where all houses can be accessed from a public road.

Although there are different house types, the houses themselves are similar since they all follow the same idea: They are two or three storeys high, their exterior is all white, and the anthracite coloured walls at ground level complement their dark roofs. The roofs, covered with fibre cement slates, are without overhang anywhere; other materials also present perfectly flat surfaces, and there are no playful details anywhere either. Room-sized bay windows and a few recesses lend the facades plasticity and ensure that plenty of daylight reaches the interior and entrances are protected.

Since they were shot shortly after completion of these houses, the photos do not yet show what their occupants will contribute: curtains, plants, toys, bits and bobs and, last but not least, cars. All that will add life to this robust architecture. It goes without saying that in their design the architects included features to take care of the needs of senior citizens and, of course, the environment.

Die neue Bebauung hat etwas Strahlendes, Frisches – weiß verputzte Häuser, dunkle Dächer mit Faserzementschindeln, und natürlich trägt die Sonne Irlands zu dieser Atmosphäre bei. Städtebaulich ist diese kleine Siedlung am Rand einer älteren Bebauung kompakt, lebendig und ruhig zugleich. An einer Erschließungsstraße stehen über 30 gleiche Reihenhäuser (A) in Zeilen parallel zum Hang an der oberen Seite. Ein kleines Stück lang gibt es an der Straße auch Neubauten gegenüber (C), von wo aus zwei kurze Stichstraßen hügelabwärts zu den restlichen Häusern (B) führen. Ein klarer Siedlungsplan, alle Häuser liegen an einer öffentlichen Straße und werden von dort erschlossen.

Trotz der Typenunterschiede ähneln sich die Häuser, weil sie nach der gleichen Idee konzipiert sind: zwei- und dreigeschossig sind sie wie schon erwähnt weiß und haben als Pendant zu dem dunklen Dach anthrazitfarbene Mauern im Erdgeschoss. Diese dunkle Farbe gibt den Häusern oben und unten einen Abschluss. Und so wie die Dächer mit den flachen Faserzementschindeln ohne jegliche Überstände und weitere Materialien makellose Flächen darstellen, gibt es auch sonst an den Häusern keine spielerischen Details. Die Fassaden sind teilweise plastisch ausgebildet, raumgroße Erker oder manche Rücksprünge haben zugleich funktionale Aufgaben, sie sorgen für viel Licht oder geschützte Eingänge.

Was die Fotos, bald nach der Fertigstellung gemacht, noch nicht zeigen, das Belebte, werden die Bewohner bald nachholen mit Vorhängen, Pflanzen, Kinderspielzeug, Krimskrams und nicht zuletzt Autos. Das wird die starke Architektur gut aushalten wie auch ökologische Aspekte und altengerechte Einzelheiten von den Architekten selbstverständlich in den Entwurf einbezogen sind.

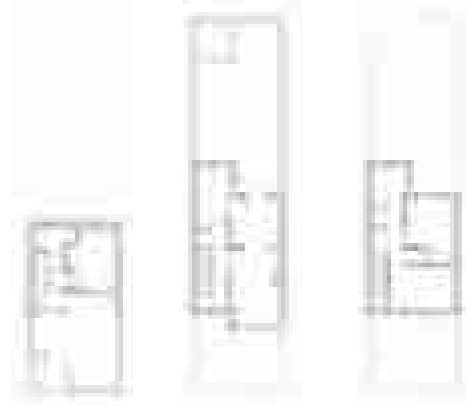
Le nouvel ensemble a quelque chose d'éblouissant, de frais – des maisons à l'enduit blanc, des toitures sombres recouvertes d'ardoises en fibres-ciment – le soleil irlandais contribue naturellement à cette atmosphère. Sur le plan urbain, ce petit lotissement jouxte un quartier plus ancien compact, à la fois vivant et calme. Une trentaine de maisons en bande identiques (A) s'alignent le long d'une rue de desserte sous forme de bandes parallèles au coteau dans la partie supérieure. Sur une petite portion de la rue, des constructions nouvelles leur font face (C) ; de cette rue partent deux petites impasses qui mènent aux autres maisons (B) en descendant de la colline. Le plan de lotissement est clair : toutes les maisons donnent sur une voie publique qui les dessert.

Malgré les différents types, les maisons se ressemblent car elles ont été conçues sur un même parti : les maisons à deux ou trois niveaux sont blanches comme précisé plus haut ; leurs murs anthracites au rez-de-chaussée rappellent la toiture sombre. Cette couleur foncée marque les extrémités basse et haute des maisons. De la même façon que les toitures aux ardoises en fibres-ciment plates, sans recouvrement ni autres matières, offrent des surfaces impeccables, les maisons n'affichent pas de détails sophistiqués. Les façades font parfois l'objet d'un traitement plastique, mais les généreux bow-windows et certains redents jouent aussi des rôles fonctionnels : ils laissent notamment pénétrer beaucoup de lumière et protègent les entrées. Ce que les photographies prises juste après les travaux ne montrent pas encore – à savoir le vivant –, les habitants ne tarderont pas à l'exprimer avec les rideaux, les plantes, les jouets, les objets divers et enfin les voitures. La conception architecturale de qualité n'en pâtira pas, sans parler des aspects écologiques et des dispositions prises pour les personnes âgées que les architectes ont intégrés dans le projet.



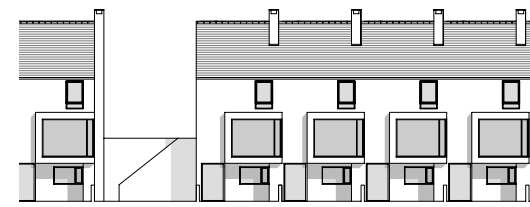


Site plan | Lageplan | Plan de masse



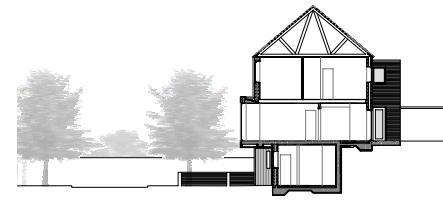
Type A level 1, level 2, level 3
Typ A Ebene 1, Ebene 2, Ebene 3
Type A niveau 1, niveau 2, niveau 3

1:500



Northwest elevation
Nordwestansicht
Vue nord-ouest

1:500



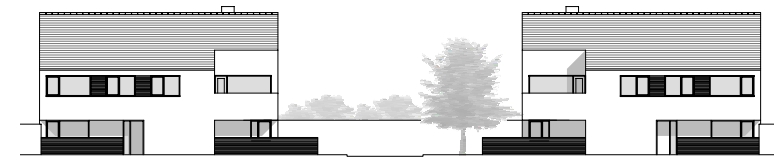
Cross section
Querschnitt
Coupe transversale

1:500



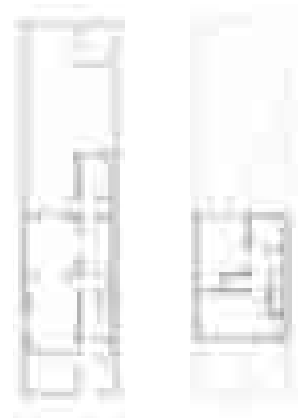
Type C level 1, level 2
Typ C Ebene 1, Ebene 2
Type C niveau 1, niveau 2

1:500



Southeast elevation
Südostansicht
Vue sud-est

1:500



Type B level 1, level 2
Typ B Ebene 1, Ebene 2
Type B niveau 1, niveau 2

1:500



Elevation to street
Ansicht zur Straße
Vue côté la rue

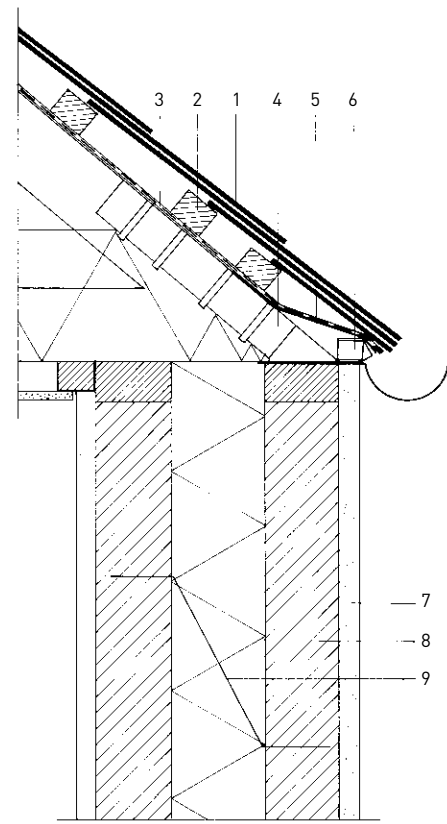
1:500



above: View of house type A, right and left type B
centre: Type C
below: Type B left, type C right

oben: Blick auf Haus Typ A, rechts und links Typ B.
Mitte: Typ C.
unten: links Typ B, rechts Typ C.

en haut : vue de la maison type A, droite et gauche type B.
au milieu : type C
en bas : gauche type B, droite Type C



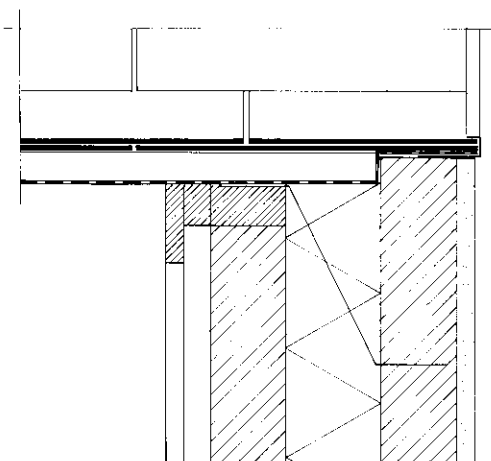
Roof, eaves | vertical section
Dach, Traufe | Vertikalschnitt
Toiture, chéneau | coupe verticale

1 : 10

- 1 Fibre cement slate
- 2 Roofing battens
- 3 Roofing membrane
- 4 Ventilation: rafter roll (plastic)
- 5 Eaves support tray (plastic)
- 6 Ventilation: over-fascia vent (plastic)
- 7 Render
- 8 Masonry
- 9 Stepped cavity closer
- 10 Metal trim

- 1 Faserzementschindel
- 2 Traglattung
- 3 Dachfolie
- 4 Lüftungselement
- 5 Element zur Unterstützung der Dachfolie
- 6 Zuluftelement
- 7 Putz
- 8 Mauerwerk
- 9 Trennungselement
- 10 Blecheinfassung

- 1 Ardoise en fibres-ciment
- 2 Lattage porteur
- 3 Ecran de toiture
- 4 Élément de ventilation
- 5 Élément de sûreté l'écran de sous-toiture
- 6 Entrée d'air
- 7 Enduit
- 8 Maçonnerie
- 9 Pièce de séparation
- 10 Encadrement en tôle



Roof, verge | vertical section
Dach, Ortgang | Vertikalschnitt
Toiture, acrotère | coupe verticale

1 : 10



The different house types are similar in principle: Dark brick walls define the separate private entrances at ground level. The roofs are covered with dark fibre cement slates and have neither roof lights nor overhang. Equally dark window frames with plain, tight details are set into the white rendered façades.

Die verschiedenen Haustypen sind im Prinzip ähnlich. Dunkle Ziegelsteinmauern grenzen im Erdgeschoss die privaten Zugänge ab. Dächer ohne Fenster, gedeckt mit dunklen Faserzementschindeln, haben nirgendwo Überstände. Ebenso dunkle Fensterrahmen, knapp und klar detailliert, sitzen in der weiß verputzten Fassade.

Les différentes maisons sont en principe assz similaires. Des murs de briques sombres délimitent au rez-de-chaussée les accès privés. Les toitures sans fenêtres, recouvertes d'ardoises en fibres-ciment sombres ne présentent aucun décrochement. De la même façon, des encadrements de fenêtres tout aussi sombres et au dessin impeccable et précis viennent s'appliquer sur la façade enduite en blanc.